

# 母親的故

劉粹微編譯

卷二



福

## 張序

匆匆地來到南國，時間悄悄地似乎溜得更快，一切「走馬看花」般的所得無幾；但出乎意料之外的，得見中山大學教授崔載陽先生，也許彼此志同道合——都從事於教育、文化事業——的緣故，竟一見如故，且相見恨晚。

臨別時，承崔先生面贈崔夫人劉粹微女士遺譯母親的故事一冊，連版權贈與兒童書局，一方面表示提倡兒童教育的熱忱，一方面作為初見的禮物，我應該怎樣地對崔先生致謝意，同時對於劉女士致敬意，並致悼惜！抱歉的是我的欠禮，在匆匆的旅途中，不能盡應盡的投桃報李之誼。我願意此生盡瘁於兒童教育事業，來答謝崔先生和劉女士。這，我早已立了誓了！而且，因崔先生的美意，劉女士的遺惠，使我對於兒童教育事業，頻添百倍勇氣，將撒開大步向前送邁進！

如果，他日我對於兒童教育事業有一點成就，就得歸功於今日崔先生和劉女士的指導與鼓勵。

退而拜讀劉女士的遺譯，很欽佩她選材獨具隻眼，內容富於濃厚的教育意味，出版後，當不讓莫奈德的苦兒努力記，亞米契斯的愛的教育，柏特涅夫人的小公主，賽居伯爵夫人的好孩子專美於前了。而且因為譯文的忠實暢達，篇幅的長度適宜，既適合於一般兒童的修養閱讀，更適宜於較低年級兒童的課外閱讀，在效用上，似乎駕愛的教育等而上之了。

後又得讀劉女士紀念亭的墓亭題記，及紀念亭徵信錄緣起，纔知道劉女士是法國留學生，回國後致力於教育事業，也已經有八個年頭了。平時治理家務，教書譯著，竟無須與媮逸。不幸於今年三月十六日逝世，享年僅三十五歲，是教育界上一個重大的損失！現葬於廣州東郊的粵光第三樂園，師友爲之築一紀念亭在上面。因此更進一步，認識了劉女士偉大的人格，並且的確是一位女教育家呢。我

嘗讀教育史，曾憧憬於蒙特梭利女士，更及於愛倫凱女士，現在纔知道中國也有  
一位劉粹微女士。

崔先生在中山大學教授八年，而劉女士對家庭則治家訓子；對學校社會則  
教書著述，真是一個全能的女教育家。毋怪師友們有「崔先生之學術造詣，教育  
事業，微夫人之力不及此！」之語，其然豈其然乎！

我沒有驚人的筆墨，來讚美劉女士，來同情崔先生，我只有盡我的力，在最短  
期間，把這冊可寶貴的教育童話，推行全國，一方面讓崔先生獲得些微的安慰；一  
方面使劉女士的恩澤永遠地遺留在兒童們的心靈上，這或者就是所謂「精神  
不死」罷。

張一渠，在港星途中。二十四年七月一日



## 吳序

余年來覺得大事不可爲，且不屑爲；亦不能爲。故放下一切，從事於兒童文化事業。區區苦衷，自己知道。回憶九龍兩年，在洋大人勢力之下，不避艱險，假商業方式，既提倡兒童教育，復鼓吹愛國運動，熱忱所至，當地敗類，未忍摧殘。至於成績如何，未便自述。惟至今香港九龍兩處華人，上自知識分子，下至目不識丁，無不知九龍兒童書局爲社會服務之商店也。此足以告慰國人，亦可說兩年來努力之代價。

今春本辦理九龍兒童書局之志，發展廣州兒童文化事業。特於永漢路設一分局，上月，適上海總局經理張一渠先生視察全國分局來粵，約見南中國兒童教育泰斗崔載陽氏。崔先生態度神情，宛如舊友陳鶴琴先生，彼此一見如故，各懷相見恨晚之感。臨別惠贈先生亡室劉女士手譯母親的故事一冊，贈與敝總局出版。

誦讀一過，具見劉女士竭其畢生精力，從事於兒童教育工作有年。此譯本，劉女士以故事章法，寓教育於遊戲中，來啓發中國數千萬兒童之智慧，三十年後，吾中華民族之強盛，自皆出於劉女士之導引也。不幸！劉女士賚志以歿，吾儕後死者，應如何努力兒童教育之工作；發揚光大中華民族，以繼其未竟之志。

吳涵真 二十四年七月十日於雪丹那舟次。

## 陳序

在母親的故事付印之前，我能夠得到先讀一遍，真是覺得先睹爲快了。在這裏我願意說幾句話。

從兒童文學史上看來，兒童文學可說是起始於法國的。雖然印度的民間故事，埃及的童話，希臘的神話，纔是兒童文學的遠祖；但是因獲得一點古傳說的啓示，而爲了兒童寫作的，究竟不能忘却了鵝媽媽故事的作者貝洛爾（C. Perrault）。所以，法國的童話，是值得我們注意、介紹研究的。

母親的故事，是出以「擬人」的童話的方式，而且每篇的主人公，百分之九十以上全用動物，這自然是能夠得到兒童的喜愛了，因爲在兒童的天性中的確喜愛動物的。當代教育家推孟（Terman）和林瑪（Linga），曾經把兒童課外讀物的閱

讀興趣作着測驗的證明；蓋茲（Gates）也曾經用「分析相關」去統計「兒童對於動物和閱讀趣味的相關度」；著名的兒童文學家克利迪（Kreedy）女士，在十八個兒童趣味中，也曾提出了「動物」趣味來。騷西（Southey）說過的：「一間屋子永遠不能設備得完善而使人愉快；除非室中住着一個三歲大的小孩，和一隻六星期大的小貓。」這話，同樣的可以引用在兒童文學上。而在母親的故事中，全是小孩與動物，它的「兒童價值」於此可知。

不過美中不足的，故事的說述太趨向在消極方面了，而且黏附着「一層濃重的教訓，這似乎與童話的規律：「童話是必須避免太濃重的教訓色彩」相違反；然而我以為「教育童話」却無礙乎濃重的教訓。至於它的說述趨向消極，依我的管見，這也許是「童話寓言化」的緣故，就是著名的伊索寓言（Aesop's fables），也滿是消極的說述呀！我想：這是有一個理由可說的：或許因為反面的訴說，較有力量，更不知不覺地出於這一種「反面說述」。何況其中若干材料，已為教科書所採



用於此也可旁證它的價值了

最後，還得悼惜本書的譯者，兒童文學在中國，真是荒涼滿目，而今又弱了一個園丁，真是兒童們的不幸！如果假以天年，安知劉女士不成爲一位柏涅特（Burnett）夫人，或是一位奧爾珂得（J. A. Icott）女士呢。

陳伯吹。一九三五，七，二七，於大夏大學

## 告讀者

梁冰弦

小朋友們，如果做媽媽的常把至有興味的故事說給她的孩子們聽的時候，你們豈不覺得她是一個很好的媽媽嗎？

可是世間還有更好的媽媽，她勤勤懇懇地，不止把許多故事說出來給自己聽，而且把許多故事寫出來，給遠遠近近無限多的孩子們看，你們對於這媽媽不更痛愛不更感謝嗎？

世上像這樣的媽媽是有的，本書的編者劉粹微女士，就是很值得我們敬佩的一個。

劉女士一生與兒童教育至有關係。她幼時在中山縣家鄉讀書，自己已是一個心身美好的小孩子。後來長大了，隨父母到廣州，轉入女子師範學校，到二十歲

左右又同兄姊往法國留學，都研究着兒童教育。回國以後，應廣州國民大學之聘，講授「兒童學」，曾編「兒童學大綱」。至平時在報上發表的文字，亦多是關於外國教育狀況的。她和中山大學崔載陽教授結婚後，陸續養下四個孩子，個個都很乖巧，她自然很愛護而又很盡心教導他們了。她教導孩子的方法很多，但是最引起他們的興味的還是講故事。所以她平時選擇法國有名的童話，一段一段的講給他們聽，這些多是禮讓，慈祥，勤奮，儉樸的故事，裏邊常充滿着爲而不有的精神，與協和內外的情意，那恰可襯托出她自己的爲人。孩子們如果覺得那個故事有趣，她使用中國字寫出來給他們讀，讀不懂的再改得淺白些，直至完全明白爲止，她總覺得童話是給孩子們頂好的恩物。但恩物單只給自己的小孩子們麼？不，應該貢獻給全民族的小孩子，因此，她就慷慨地答應把這些故事印出來給大家了。

啊呀！不得了，這麼一個好的媽媽，終身爲小孩子工作，與做小孩子最好榜樣，

甚至做人類最好榜樣的人物，纔三十五歲，在民國廿四年三月十六日那一天，竟因病離開我們去了！大家現在讀着這本童話，想念着她，可不同她家驟然沒了媽的小孩子們想念着她一樣嗎？

然而，幸得她有了這番工作，身體雖不在了，大家還得永遠領受她的慈愛。



# 母親的故事目錄

張序	一——三
吳序	一——二
陳序	一——三
告讀者	一——三
一 仙人的花園	一——六
二 獅子與小蒼蠅	六——一〇
三 馬和驢子	一〇——一三
四 貓與鼯鼠及小兔子	一三——一八
五 馬向鹿報仇	一八——二二
六 城裏的老鼠和田間的老鼠	二三——二六
七 十個細人	二七——三一

母親的故事 目錄

二

八	陸汝的輕言·····	三一——三四
九	烏鴉想學老鷹·····	三四——三六
一〇	馬和幼馬·····	三六——四〇
一一	愛人讚美的阿英·····	四〇——四四
一二	小魚和漁翁·····	四五——四六
一三	狼和瘦狗·····	四六——四七
一四	兔子和鴛鴦·····	四七——五二
一五	小蟋蟀·····	五二——五六
一六	牝鹿照水·····	五六——五九
一七	像牝鹿的孩子·····	六〇——六二
一八	黃蜂和蜜蜂·····	六二——六六
一九	不滿足的小孩子·····	六六——七〇
二〇	愛華的飛機·····	七〇——七二
二一	一杯牛奶·····	七三——七六

二二	兩個小朋友和熊	七六——八〇
二三	自作聰明的女孩子	八〇——八四
二四	貓和狐狸	八四——八七
二五	大鷹和鴟梟	八七——九一
二六	馬和狼	九一——九四
二七	狼變作牧童	九四——九七
二八	老鼠聯盟	九八——一〇〇
二九	鼯鼠進了貯物室裏	一〇一——一〇五
三〇	驢子學小狗	一〇五——一〇七
三一	小檯子	一〇七——一一一
三二	烏鴉、羚羊、烏龜和老鼠	一一一——一一五
三三	狼和狗	一一六——一二〇
三四	大客車和小蒼蠅	一二〇——一二三
三五	小驢和狗	一二三——一二八

母親的故事 目錄

四

三六	燕子和冰雀·····	一二八—一三二
三七	兩隻綿羊·····	一三二—一三四
三八	善人感化惡人·····	一三五—一三七





編譯者劉粹微女士玉照

# 母親的故事

## 一 仙人的花園

從前有一個美麗的仙女在鄉間遊玩。她有許多顆明星在她的藍色長衣上，又有許多朵燦爛的玫瑰花在她的金色髮上。

那仙女偶然碰着一個賣炭人的孩子。

這個孩子很貧苦，見了她，便很驚訝地站着。

「美麗的太太呀，你是誰呢？你從那裏來的呢？」孩子說。

「我是樹林裏的仙人，我從極遠地方來的。我的小朋友！你想想得一些東西？你要玩具麼？要食物麼？或要美麗的衣服麼？」

這個孩子年紀雖是很小，可是他已很懂得事理了。他便答說：

「仙人太太，我不要求一些東西給我自己，但是如你願意幫助我的父母，便使我很快樂了。我的爸爸和我的媽媽是很窮苦的，他們不能天天有錢吃飯的。」

「很好，我的小朋友。明天早晨你可往樹林的盡頭，那裏有一條大的道路，那時你可看見一幅白牆，這牆的中央，有一扇金門，門下有字的。你識字麼？」

「識的。」

「很好，你將見寫着：『仙人的花園』幾個字。」

「在那個花園裏，有高大的樹木，樹上生



有許多金果，其大有如你的兩隻拳頭。我給你一個，那便夠使你富有了。」

「但是，聽我說：無論什麼人，都不能走進我花園內去的，你若要到園裏去，就必要先認識三個魔術的字……」

「呀！仙人太太，快說那三個字給我知道罷……」

「好孩子，這不能說，這要由你自己猜出來的。如果第一天你不能成功，第二天你再來罷。」

仙人笑着，便隱到雲間去了。第二天，清早，那個孩子已在仙人花園的門前了，他已找到門戶。但是，門被鎖關閉着。他就大聲呼叫：「開門罷！是我，小李光，來尋金果的。」

他叫了許久，門也敲了許多，但門總是不開。

第二天李光再到花園來，他想：「我太愚笨了，我當說些有禮貌的話，是我不能那麼喧噪的。」



他走到門前輕輕地敲了三下：

「請你給我開門罷！是我，小李光，來尋金果的。」

果然，門立即開得很闊了。

看呀！又宏偉又華麗的花園，花呀，雀鳥呀，真是一個賣炭人的兒子所未嘗見過的！……

那金果給太陽照耀着，發出光亮。

有一個老婦人坐在樹下紡紗。她的頭上蓋着一件雪帽，旁的人只能看見她的鼻子。

李光上前說：「太太，我想找一個金果。」

那老婦人不答他。

他伸手到金果樹上，想摘一個。但是，老婦人起身怒說：「小頑童，出去，不然，你要當心！」

李光憂愁地跑出來。他很不明白爲什麼有這樣事。然而第三天，他再到花園來，他這時想着：「我當更有禮貌一些，好使老看守者招待我。」

他照上次敲門幾下便進了來。

「早安，太太，如果你願意，請你給我一個你的金果！」

果然，那老婦人起來，摘一個最大的金果送給李光。那個小孩子很是歡喜，拿了金果便快活地跑回去。

真奇怪呀！那金果在他的手裏不知如何忽然不見了。他到那裏去了呢？

李光大哭說：「我幹錯了什麼呢？……呀！我太輕率了，我究竟是一個沒教育的孩子！我怎麼沒有謝謝那個老人，她固曾爲我而起身的。」

過了一天，他再來敲門。

他對老婦人行一個敬禮，再請求金果。那老婦再給他摘一個在樹頭上吊着

的金果。

「多謝，太太，得你的禮物，我真是幸福的了。」

然而同時，那老婦人立即變成一個漂亮的婦人。李光立即認識了她，她原來就是樹林裏的仙人。她望着他笑。

「小朋友，現在你已猜着那三個魔術字了麼？快拿這個金果帶給你的爸爸罷，你將有很大功勞了，但是你須要緊記這三個魔術的字：『早安，請你，多謝。』因為有了這三個字，你到處都會得着很好的招待了。」

「現在如果你想知道我的名字，我就可以告訴你，我名叫『禮貌仙人。』」

## 二 獅子與小蒼蠅

從前有一個很自尊自大的獅子，同時又有一個一樣自尊自大的小蒼蠅。

獅子所以自尊自大，因為牠知道自己是美麗和強壯；便自以為野獸中最美  
麗的，和最強壯的了。

小蒼蠅的自尊自大，因為  
牠自以為足智多謀，或者也自  
以為是強有力的。

有一天，獅子說：「滾走罷，  
醜惡的小蠅，你在我身旁幹些  
什麼？快滾罷，不然，我用我的大  
尾巴一拍，可以立刻打死你。」

你是一個不成器的小東西！是一個醜惡的小蠅！」

「呀！獅子陛下，那絕不是的，我絕不是一個不成器的小東西。小嗎？不錯，我確  
是小，但是，我很強有力，並且強過大牛，而大牛則更強過你，我不怕牠，我不怕什麼，



就是你也**不**怕，雖則你自以為全世界都畏懼你。爲要證明我不怕你，我便即時要對你宣戰。」

小蠅竟然對獅子宣戰！

看呀，牠現在撲到獅子頸上，牠很細小，但牠鑽入牠的長毛裏，刺！刺！刺！牠開始刺牠了。獅子搖動自己的鬣來驅趕牠，但是，小蠅仍鈎在牠的頸上。刺！刺！刺！牠仍刺牠，牠刺牠一直刺到出血。其後，牠再撲到獅子的鼻上，刺！刺！刺！鼻子流血了。現在牠又飛到獅子的面孔上，刺！刺！刺！看呀，面孔又流血了。

獅子大怒，拚命捉小蠅，但是，小蠅有翼逃生，牠飛去了。

刺！刺！刺！牠再來到獅子的頸上。刺！刺！刺！牠又撲到獅子的臉上。

可憐的獅子，很覺苦痛。牠搖動自己的鬣，牠擺自己的尾，牠大吼，牠發怒。但是小蠅並不恐慌，刺！刺！刺！牠繼續刺這獅子。

獅子發出可怖的吼聲。全森林的鳥獸聽見了這種聲音都躲避起來。爲什麼

獅子是那麼憤怒呢？因爲一個小的蒼蠅向牠開戰，向牠窘辱。這個獸中之王的獅子竟給自己曾譏笑的一個小而成器的蒼蠅打得大敗。

「譏笑牠人的結果就是這樣的。獅子陛下呀，如你能任小蠅安靜些兒，你就不會被刺了。」小蠅得意地說。

現在獅子不吼了。牠要靜睡，牠有些發熱病，因爲小蠅把牠刺到滿身傷痕。小蠅飛去了。牠是一個勝利者。牠很傲慢，傲慢得絕不留心到什麼。牠沒有思索的這樣叫着：

「嗡嗡！嗡嗡！我將獅子擊怒了。嗡嗡！嗡嗡！我比獅子更強有力呀。嗡嗡！嗡嗡！……」

忽然間，**噠！**在路上碰着一個大蜘蛛網。小蠅現在被捕在蜘蛛網中，一步也不能飛出。

小蠅不能嗡嗡了。小蠅不能再說牠是更強有力的了。小蠅已被捕在蜘蛛網中了！蜘蛛正在那裏，牠窺伺着，牠將要吃小蠅了。

獅子已受懲罰，小蠅也已受罰。妄自尊大和好譏笑牠人的，也必常常同樣受罰的。

### 三 馬和驢子

馬和驢子倆，同到市上去。

驢子拉了一駕小車，滿載着薯子、香芋、蘿蔔、生菜。這是重的，因此驢子大不高興。

牠叫道：「嘻呵！嘻呵！這太重了！」

種菜的人叫道：「去罷，小驢兒，拉你的車罷，呵呵……！」

馬沒有一點東西拉着，牠行在驢子身旁，極滿意牠的自由。牠只亂跳亂躍來自己玩耍。



驢子說：「馬朋友，我的車子是很重的，求你助我拉罷。」  
馬說：「驢朋友，我願不拉東西，我更喜歡跳躍……你已夠強壯來拉自己的車子的了。」

那馬跑得像一個瘋狂者。

「惡馬！爲甚麼你竟不幫助你的同伴呢？」

這個可憐的驢子繼續獨力拉着自己的車子，牠俯着頭，牠竭力呼吸，牠是這樣疲倦，幾乎不能行了。

「嘻呵！嘻呵！馬朋友，我請求你，助我拉車子。那車子是這樣重，你還不見到我這樣疲乏嗎？」

「驢朋友，休息一會罷。我決不拉這輛車子來使我疲倦的，我只歡喜跳躍。」  
那馬又亂跳亂躍起來。這可憐的驢子仍繼續獨自拉着車子。

「惡馬！爲甚麼你不願助你的同伴呢？你確是自私自利的惡馬啊！」

小驢用力拉着車，牠竭力呼吸，牠一路呻吟。牠是這樣的疲勞，這樣的困乏，不久牠就再不能走了。

於是，牠倒臥在路上。

「嘻呵！嘻呵！我十分辛勞！十分辛勞！嘻呵！嘻呵！」

現在驢子低聲地呻吟。後來牠便閉着眼，再不說一些話……牠一點也不動了……牠死了……

……

小朋友們呀，你們知道後來又怎麼樣呢？

賣菜的人將車子駕在馬背上，更將死的驢子放在牠的背上。

現在輪到馬負重了！

我們可以相信這是如何重的了！車子又加上一隻死驢！

馬不能再自己得意了。那是我們可以決定說的，牠再沒工夫跳躍了！

「去罷，馬兒！拉你的車子罷！負起你的同伴罷！去罷！偷懶的東西，不要再奔跑和逛耍了。爲什麼剛纔你不願幫助這個驢子呢？現在牠是疲倦到死去了，你將拉牠天天所拉的車子。」

#### 四 貓與鼬鼠及小兔子

小兔子有一個洞在地裏；當牠聽見獵人的狗來時，牠是用這個洞子來躲避的。

鼬鼠呢，牠沒有洞，因此有一天牠想躲在兔子的洞裏。

小兔子去到草地上玩耍，鼬夫人就乘機躲到牠的洞裏，牠深深縮了進去，後來又把牠的尖小的面孔伸出外邊來望。

啊啊！鼬鼠夫人呀！當小兔兒回來的時候，牠將如何對你說呢？無疑的，牠將不

歡喜了。

牠現在要回來了。鼬鼠夫人，留心呀！

小兔兒到了，快活得像一個兔子盡量吃飽了青草回來一樣。牠跳着，向空高舉起了牠的小尾巴，回到洞裏來休息。

「可是，甚麼東西？誰在我洞裏！誰在我家裏！那尖小的面孔是什麼東西呢？呵！這原來是鼬鼠。呵！鼬鼠夫人？滾罷，你居然敢在我的洞裏！」

「且慢！小兔弟弟！這個洞不是你的。現在我在裏面，這洞已經是我的了。你剛纔不應外出。誰去打獵就誰要失了牠的地盤。現在我在這裏住了，我留在這裏了。」

鼬鼠夫人不願出洞，小兔兒十分憤怒，因牠想總得回洞去休息。

「鼬鼠夫人，這洞是我的，這是我的兔爸爸給我的。你應當立即出來。如你不願出來，我將去找本地的一切大老鼠來。牠們將向你宣戰的。牠們進了洞，你就必

要出來了，或者你將爲牠們所吃掉了。——鼯鼠夫人呀！小心謹慎罷！如大老鼠來

和你開戰，你又將怎樣呢？」

鼯鼠夫人真有點恐慌。

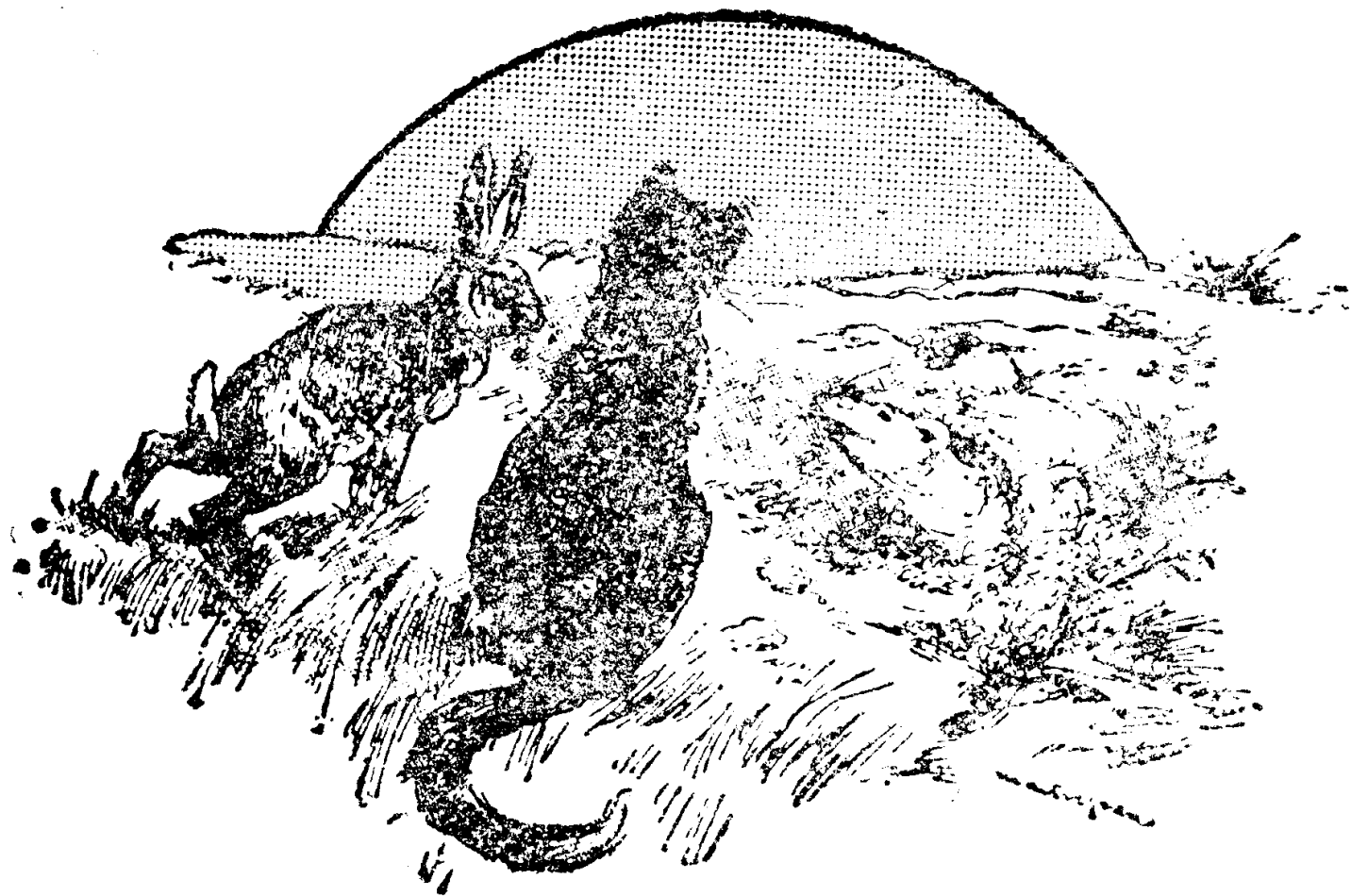
「好好，我的兔弟弟，不要生氣，爲着一個醜的小洞！它是太小給你用了。你必要將身屈下蠕行方得進來的。我呢，我是一個很小的鼯鼠。這洞大小正合我用。你去找別一個罷。」

但是小兔兒不願要別一個。

「這是我的爸爸的洞，你應當出來，不然，我要去告訴全城的老鼠，牠們將來吃你。」

「兔弟弟，靜聽着，不要生氣。我們去找公斷人。

我們去請問牠這個洞應該屬誰。如牠說是你的，我卽還給你；如牠說是我的，我就



當守護着。」

這個公斷人是一個大貓，一個極狡猾的大貓，牠曾吃盡了許多小老鼠，大老鼠，有時候牠也捉小兔子和鼬鼠吃。

愚笨的小兔兒，可笑的小鼬鼠，牠們彼此都不願讓步。鼬鼠夫人想保留這個洞，小兔兒也是一樣想。牠們願意去求那會吃牠們的大貓公斷。

這個狡詐者已允做公斷人了，牠們倆現在都很忿激地到牠家裏，互相爭論，互相打架。

「大貓，這個鼬鼠奪了我的洞，牠不願意還給我。這個洞是我的，這是我的兔爸爸給我的。」

「大貓，這些話不是真的，洞既爲我所佔，那自然是我的，這個洞對於兔兒未免太小了。」

「大貓，這個洞既是我的爸爸的，那不就是我的嗎？」

「大貓，這個洞既是我佔得，那不就是我的嗎？」  
狡猾者看一看兔子，又看一看鼬鼠。牠叫聲「喵！」  
牠搖搖牠的尾巴，現出很得意的樣子！

「我的孩子們，走近我一些罷，兔弟弟，再走近一些，鼬鼠夫人，一樣的走近來。  
我聽得不甚清楚，我已年老，有些聾了，走近些，走近些……」

如果小鼬鼠，小兔兒不是那麼發怒，牠們可以看見這個狡猾者的眼睛已具  
有一種兇惡的神態，牠們將見狡猾者的爪已慢慢地伸張出來，牠們就會很快的  
逃去了。

但是，發怒的時候，絕不多注意到一點事情，絕不多看見一點事物，會常做出  
那些極愚笨的舉動。

小兔兒和鼬鼠夫人居然做出極端愚笨的事來了。牠們走近大貓處，走近，走  
近。



於是，你們可以猜到有什麼事體發生了。拍！那貓一爪抓着小兔兒的頭，拍！牠另一爪抓着小鼬鼠的頭……

小兔兒和小鼬鼠倒下來，牠們死了……

現在，牠們再不爭論了。因狡猾者已把牠們細細咀嚼起來了。

## 五 馬向鹿報仇

很古很古以前，人們是住巢窟的。我們不會見到如今日的屋子、汽車等等，就是什麼車子都沒有，因為那時的驢、馬和我們在路上或在田裏能看見的牛、羊、狗……都很自由地在森林裏生活。牠們還是野獸呢。

有一隻馬因此也在森林裏生活，牠天天老在一塊很大的草場上吃草，回來再在溪澗裏飲水。

然而有一天，當牠在溪澗裏解渴時，一隻牝鹿從森林裏來，在這塊大草場裏吃草。

牝鹿說：「嗶！嗶！這草多麼新鮮和香氣呀，我就天天來這裏吃草纔好。」牠在草地上吃了一大塊。

當馬再回到草地時，牠看見一大塊草給牝鹿食去，牠大怒起來。

「嘶！嘶！牝鹿，爲什麼你吃我的草呢？」

牝鹿答道：「這是你的，可是也是我的。」

馬說：「不是，我每天早上都到這裏來的。」

牝鹿一點沒有感動地說：「我也能來的。」

馬更激怒，向牝鹿一蹄踢去，但牝鹿是很敏捷的，牠巧避了這一踢，便逃向森林裏去了。

馬狂怒地追牠。

牝鹿走得比馬更快。馬再不能捕獲牠。

馬跑了又跑，牠從來沒有這樣跑過。

牝鹿跳了又跳，牠也從來沒有這樣跳過。

馬究竟不能捕獲牠。

牝鹿說：「你永不能捉着我，永不，永不，因為我比你更敏捷。我也可以好好的躲避，使你不能尋着我。我天天要去吃那草場上的草……」

馬狂惱地說：「什麼？我終歸會捉着你。」

那時牝鹿就深深竄到一個洞窟裏面，躲得很好，馬果不能找尋着。

馬說：「怎麼辦呢？那牝鹿吃了我的草，還要嘲笑我。我必須去復仇！」

牠想起人是住在洞窟裏的。

牠想：「我去找他罷，他是乖巧的，並且有力的，或者他願意助我找尋着那牝鹿也說不定？」

馬便去找人。

「人呀！幫助我報牝鹿的仇罷。」

人說：「她做了什麼？」

「牠吃了我草地的草，牠反譏笑我。」

人說：「牠原沒有大害於你，你想我幹什麼呢？」

馬接着說：「捉着牠，打牠一頓，使牠不再這樣幹。」

人說：「好，你服從我的指揮罷，我們兩個一齊去和牝鹿講道理。」

人放一副馬勒在馬口裏，又跳在馬背上，鞭！鞭！鞭！使牠向各處跑。當疲倦時，跑得遲緩些，鞭！鞭！用一枝樹枝鞭牠，用腳踢牠的腹部，馬只得奔跑前去。

人使牠跑又跑，一直跑到牝鹿那裏。

人當時鞭打牝鹿這樣利害，直使這個可憐的走獸死去。

人放死的牝鹿在馬背上，使馬帶回洞窟裏。

馬很高興，因為牠已復仇了。

「謝謝！謝謝！再會，我回森林去了。」

人說：「不！不！我已經看出你有什麼用了。朋友，我留着你，我放你在一個美麗的廐裏，我天天給草你吃。你助我在森林裏打獵罷。」

馬說也無效，牠只得服從人的指揮，從此便沒有自由。牠再不能在草地上跳躍了，只能乘人去打獵，負重的東西，或留在馬廐裏。

馬想一下：「嘻！如果我早知這樣！我就必不求人助我了，我就會容忍那牝鹿了。牠原沒有多大害我，但我竟致牠死命了。如我預先知道這樣，我決不向牠復仇了。而我也能像從前一樣自由了。」

然而這個反省已經太遲。馬以後留在廐裏，牠天天繫着牠的繩索，一直到死。

## 六 城裏的老鼠和田間的老鼠

從前有兩隻老鼠，一隻大，一隻小。小的老鼠住在田裏一個很深的洞內，吃的東西是在田裏尋來的，如薯子、蘿蔔，或蕃薯等等。在夏天，牠每天都有得吃，因為夏天田裏的植物生長得甚多。但是當冬天有風雪時，小老鼠就不能每天尋得食物了。因此牠就常常成爲一隻瘦的，極瘦的小老鼠。

大老鼠呢，牠住在城裏一家廚房裏一個食物櫃深處的洞內，也每天跑出牠的洞，往各處搜尋，在檯上，在架裏，在爐檯上……。

牠常常尋着一些美味的食品，如牛奶餅、糖菓、熟肉、麵包等等。

因此牠常常吃大餐，所以就變成一隻很肥胖的大老鼠。但是食物櫃裏並不是老鼠居住的地方，當人們看見了牠，必定拿一把掃帚

去追趕牠的，或者受貓兒的襲擊。這時牠必定要很小心謹慎，纔能逃脫的。

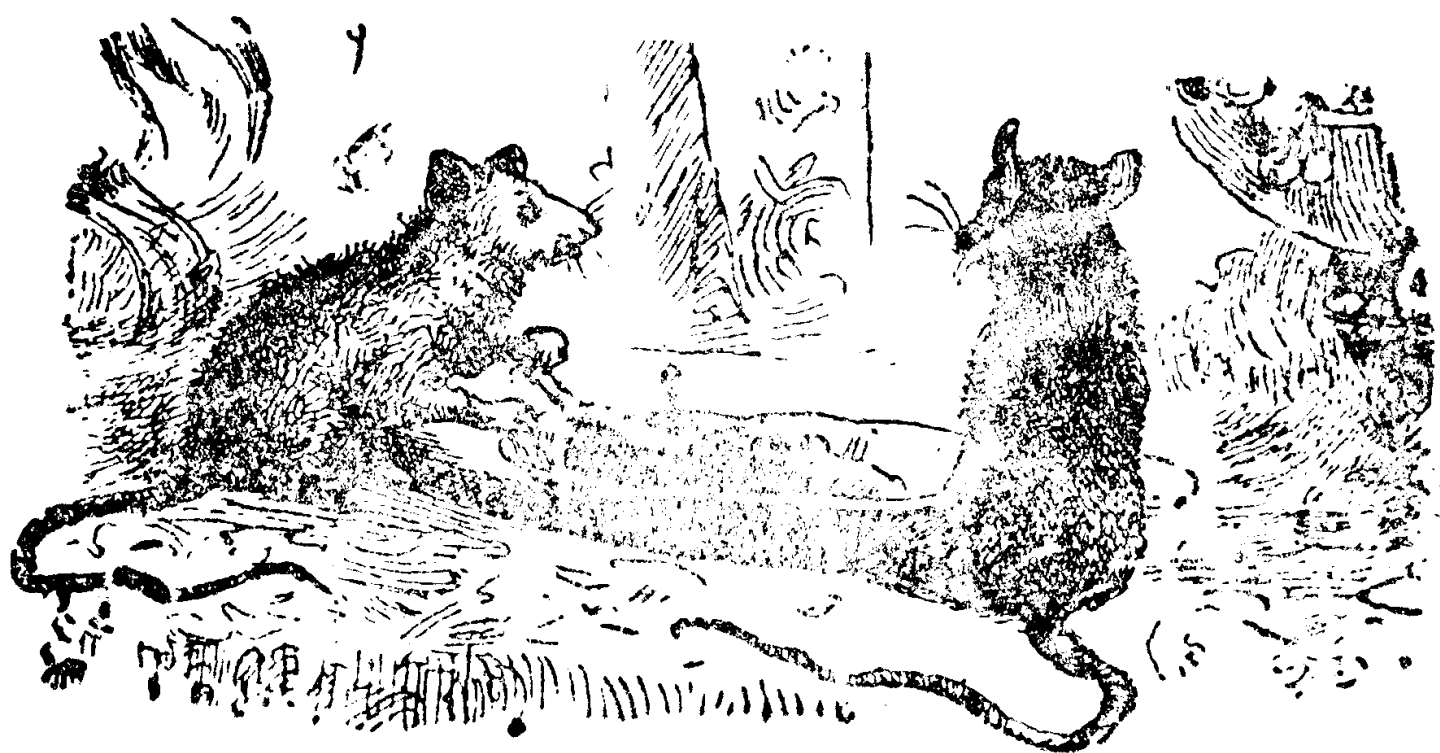
有一天食物櫃裏的老鼠跑出廚房，往外遊玩，遇着田間的老鼠。

大老鼠說：「小老鼠你太瘦了，你一定不能天天在田裏尋得食物的，快來廚房裏和我吃吧，人們正在吃了雞，我們能在碟子裏尋到一些美味的骨頭呢。」

小老鼠答說：「呀！好的，我很想去吃大餐呢。」

於是這兩隻老鼠一直跑到廚房食物櫃裏的洞內，當廚房裏沒有人時，牠們就跳出洞口，一跳就跳上檯面去了。

我的小朋友聽，這是何等好的東西呢！雞骨，臘腸，糖菓，餅乾，麵包，牛油，樣樣都有！小老鼠從來未曾見過這樣多的好東西的。因此牠就跑到檯上，盤子裏，吉列！吉列！吉列！吉列！牠嚼着骨頭了。吉列！吉





列吉列牠又吞了一塊牛乳餅了。吉列！吉列！吉列！現在牠在糖菓罐裏了。只有牠的搖擺的尾巴，在罐外亂動，其餘都看不見了。

大老鼠也在大吃。但當主婦來到廚房時，她必定看見這些老鼠經過的地方，因為誰都可以見到這些細小的牙跡在各處；在餅乾上，在糖菓上，在牛乳餅上……。

小老鼠，你們小心呀！

千！千！千！這是什麼呢？這兩隻老鼠現在再不吃了。牠們仰着面孔靜聽……。

千！千！千！有些人在走廊裏走過。

大老鼠說：「我們逃罷，快快，快快，逃到我的洞裏！」

兩隻老鼠很忙急的跳落地，飛跑到食物櫃裏的深洞內。

牠們受了極大的恐慌，牠們的小心兒跳得很利害，躲縮在櫃的深處，一些不敢動。

聲音停止了，沒有人到廚房裏來。大老鼠把牠的面孔伸出洞外，觀望各處，一個人也沒有。

大老鼠說：「小老鼠，快來，回到檯上去罷。那裏還有好的東西吃呢！」

但是小老鼠說：「不，不，我再不願到廚房裏去了。我心太慌，我寧願回到我的田裏去。當我找東西時，沒有一些人來打擾我，我不怕貓，很是安靜。大老鼠，你也來和我去吃一餐罷，你就知道好處了。我們雖然只吃些薯子和蘿蔔，但是永沒有人來阻止我們吃的，我們可以慢慢咀嚼得很舒服。大老鼠，你來罷。確實的，如果你再留居在食物櫃內，今天或明天，你必被捉捕無疑的。」

小老鼠轉回牠的田裏去，不再來大老鼠的廚房裏了。

我以為小老鼠是有道理的，因為那些貓兒，必有一天捉住這個毀壞廚房的  
大老鼠的。

## 七十個細人

阿嬉是一個年少的女僕。從朝到晚，只聽得見她一面做工，一面唱歌，永不厭倦。她常常很快樂，一來一往，能使別人也愉快的。

當阿嬉整理妥當廚房，掃完房舍時，她便拿一大堆衣服去河邊洗濯。

她很快的安置妥當，便捲高了衣袖，擦肥皂，洗刷。遠處也能聽到她刷衣的聲音。後來她便將衣裳展開在草地上晒曝，到晚時，她就帶很乾潔的衣裳回家了。

人們見她經過，便說：「這個真是一個勤奮的少女呀！」

有一天，她遇見阿芳，阿芳是一個田莊的女僕，對她說：「你怎樣能洗這一大堆的衣裳呢？我自己一人是永洗不了的。」

阿嬉笑着說：「但我不是自己一人洗的。」

「呀！我真疑惑。有誰來幫助你呢？」

「如果你答應我不再說給別人聽。我將告訴你的。」

「我是答應的，快些說罷。」

「我曾認識十個細人，他們時時都聽我驅使的。當我到來，它們也即到來。它們做工了，我的工作立即幹好，再不要我操勞的。」

「在這個時候，你是很自在的休息着麼？」

阿嬉笑着說：「自然是的。」

「你的細人，你也知道它們願來助我麼？」

「啊！一定願的。但須曉得怎樣指揮它們。」

「好友，教我指揮的方法罷，這於我很有益的。」



「在你開始洗衣裳時，你只要說：『細人呀！快工作，不要遲罷！』」  
阿芳很高興地去了。她是一個肥大而又拙笨的少女，常常耗費光陰於無用之地。

第二天，她並不操心應承洗一大盆衣裳。當她走到河邊，便放下她的衣裳，立即說：

「細人呀！快工作，不要遲罷！」

說完之後，那懶惰的少女便即臥在柳蔭下的草地上，絕不留心地一直睡到正午。

當她醒來，她聽見大鐘響。

「呀，午餐的時候到了，看看我的衣裳已洗得清潔嗎？……」  
那大堆骯髒的衣裳，還是在原來的位罝，並沒有洗過。

阿芳很怒的向四週觀看，且說：

「懶惰的細人……你們爲什麼沒有做呢！你們譏誚我麼……等一等，你們看罷……你們在那裏……你們在那裏……」

阿芳舉起她的洗衣板，向空猛擊，想懲戒那些頑皮的細人，但她同時聽見一種笑聲，她轉過來一看，臉上立即變紅了。她很驚訝地見着阿嬉，帶着譏笑望着自己。

阿嬉說：「可憐的阿芳，我是給你一個教訓的，但你還沒有明白麼？」

阿芳仍怒着說：「細人在那裏呢？」

阿嬉捉着那個肥胖女僕的手指，一個一個的指示她說：

「你數一數，這不是十個細人？不要動怒罷，我們的十個手指就是我們最好的僕人，它們完全幹我們所指揮它們的事。但需要勇敢纔行。我本沒有譏笑別人的習慣的，現在你也該承認你是應受一些教訓的。」

阿芳很慚愧地低下頭來。



她說「是的但我的衣裳並未洗好如果我的主人因此不要我這便要歸咎於你的。」

「安心些罷，我來幫助你，我們兩人容易即刻洗完它。」

阿芳即笑着說：「我叫那十個細人來，便更快了。」

阿嬀說：「現在，我們可以叫二十個細人來了。」

自此以後，阿芳便變成爲田莊裏的一個最好的僕人。

## 八 陸汝的輕言

有一個女孩子名叫陸汝，她對她的媽媽說：

「媽媽，到了你的生日時，我將送給你一條花手巾，那是先生預先允許獎給那個最循規蹈矩的孩子的。星期六日就要給獎了，我一定可以獲得它，我將萬分

「規矩呀。」

守着一個星期的規矩是很長的日期。

星期一過得還容易，各人都能夠守着規矩。教師給每人一枝新筆，各人都很容易的寫了他的兩頁字，沒有談話，沒有塗污。

星期一全日陸汝都是守着規矩的。

星期二，守着規矩是有些困難了。不知何故，星期二的孩子們總想談話的，和惡作劇的。那枝筆再不新了，那些污點自然而來了，寫字也寫得完全傾斜了。呵！這是馬基或是李堅或是麥德碰動我的肘臂的。

星期二真難守規矩了。

因此，星期二陸汝就已忘記了她的預許。她常常使用她的舌頭，使先生說那個小陸汝是個好談話的人！

星期三更難守規矩。小孩子們都總很輕率地到學校來，全不譏他們自己

的功課。不知道爲甚麼星期三那一天，各人當着先生解釋功課時，都各想看看那些飛過的蒼蠅，和當先生問時，都答非所問。

這個星期三，陸汝絕不曉得她的功課，兩次經先生問她是否想着遊月球去。星期四……呀！星期四那一天學校放例假，先生是不管學生的了。他們在家裏或者都不很守規矩，但是那些媽媽都少去說給先生知道的。

我不能說定星期四那一天陸汝是很守規矩。但是我知星期五那一天，她到學校來時，曾決定全天都很守規矩，並且努力用功，好能獲得那條手巾。我也知道她確實守着規矩，她在字簿上只污了一點的墨跡！

星期六，陸汝也很守規守矩，一規矩得像一個神像，「先生曾這樣說。她沒有談話，當先生講解功課時，她沒有去遊月宮。她沒有塗污字簿。總之，她是很守規矩了。無疑的，她想着：我將獲得這條手巾了。」

但是史勵呢，她全個星期都循規蹈矩。星期二一樣，星期三也是一樣。史勵絕

沒有塗污些微的字簿！史勵也沒有談話！

史勵更沒有想着遊月宮！更沒有看着飛過的蒼蠅。因此……

因此，那自然是史勵獲得那條手巾了！

陸汝回到家去，垂頭喪氣。

到了第二天，陸汝用兩個親吻來祝賀她的媽媽的生日，同時又下起淚來。她媽媽很快的就明白她的陸汝是沒有獲得那條手巾。

## 九 烏鴉想學老鷹

有一天，烏鴉棲在樹上，牠看見一隻老鷹撲在一個小綿羊身上，帶到天空去，給牠的小鷹吃。

烏鴉先生說：「呀！呀！一隻小羊當然是很好的肴饌！這比一隻青蛙更好，又更

大。沒有什麼能阻礙我去捕拿一隻罷，我也要去啊。」

烏鴉於是飛繞着羊羣，選擇了一隻較肥美的小羊。

烏鴉先生！烏鴉先生！你真是愚笨，你不想想，你並沒有老鷹一樣的大爪，老鷹一樣的壯翼，來帶小羊飛高去。

烏鴉先生絕不想及這些。牠只想着吃好的大餐。牠當真撲到羊羣中一隻更肥嫩的小羊上去。

牠用牠的爪嵌入小肥羊的厚毛叢裏，得意地便想帶着牠的獲物，振翼高飛。但是那隻肥羊比較一隻青蛙笨重得多多，烏鴉雖很用力振翼而飛，肥羊的四蹄仍舊立着，雖然很恐慌的叫着，但是絲毫沒有給烏鴉舉高。

牧童聽見羊聲，回頭一看便見烏鴉。牠立即跑上前來，烏鴉這時便想逃走，然而不幸牠的爪藏在羊的毛叢裏。

牠沒有方法脫離了高飛。

牧童捉住了烏鴉，帶回家去。

他把牠放在雀籠裏。此時牠可以反省了，然而已經太遲。烏鴉不是老鷹。牠沒有老鷹一樣氣力，烏鴉決不能做老鷹所做的事的！

## 一〇 馬和幼馬

阿號是一隻幼馬，牠的馬爸爸是很鍾愛牠的。牠想什麼，牠的馬爸爸便給牠什麼。牠可隨意吃草，牠可隨意在溪澗裏洗澡，或任情跳躍。

阿號常常賭氣！

牠說：「爸爸，我厭煩常在這塊草地，我想往對山那邊去。這裏的草很不好，使我發生胃病，我再不願吃它了。」

馬爸爸說：「什麼意思！這裏的草是很鮮美的。我吃它，它不會使我生病的。」

「爸爸，我確信的，我們在這裏吸的空氣是不潔的，我已覺有病，我發熱了，一定的，如果我留在此地，我將死了。」

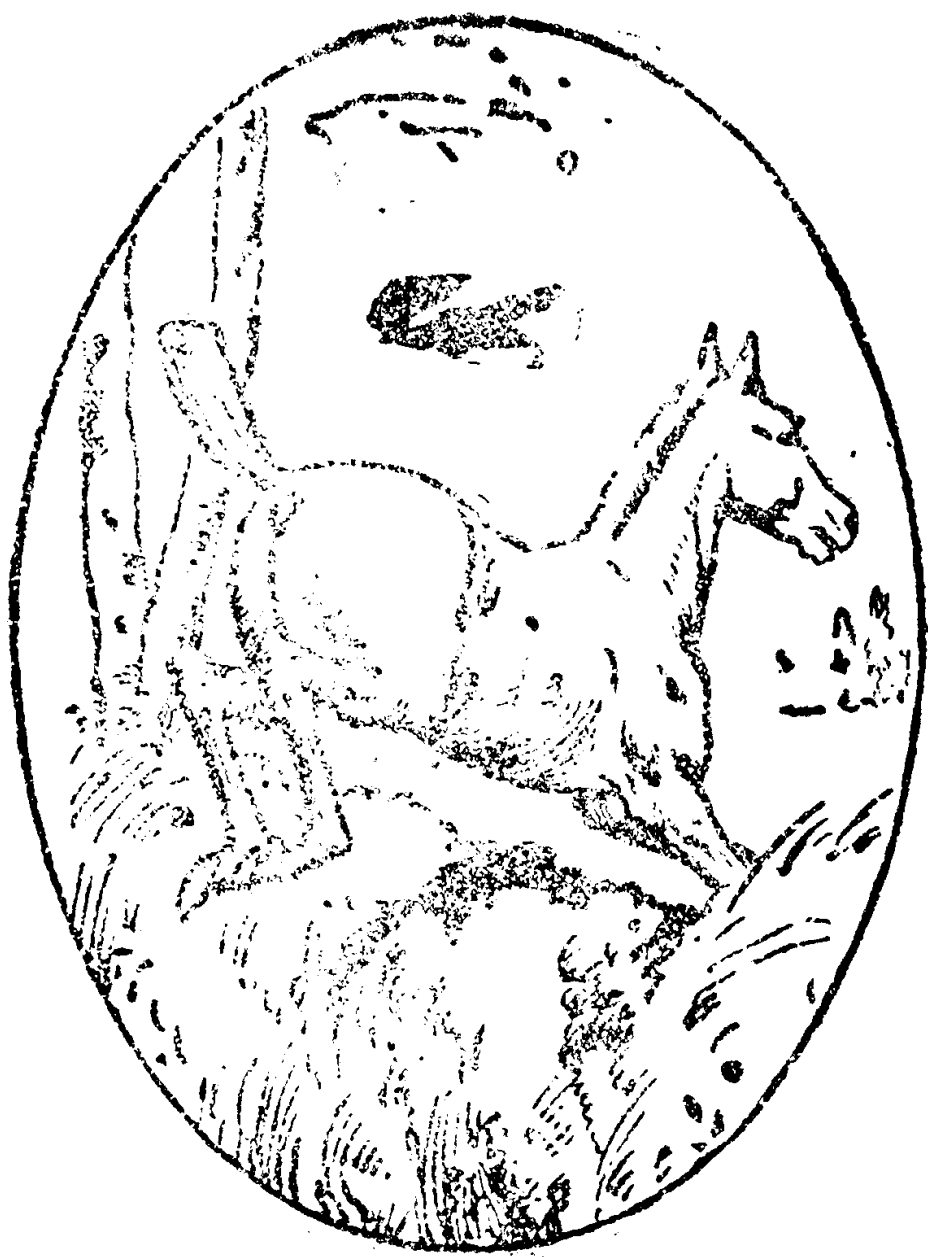
馬爸爸看見牠的兒子完全沒有病的狀態，不過有一副可厭的面孔賭着氣。牠想：「我的兒子太嬌養了。牠沒有缺

乏一些東西，牠再不思想一些東西。如果牠是像我所認識的許多幼馬一樣，要留在廄裏，要吃乾草，那時這地的草，牠就會覺得更好了。牠是需要一個教訓，使牠變成更合理的。」

馬便對牠的兒子說：「好吧，我們去到

對山那邊，試找一塊更好的草地，更衛生的水，更清潔的空氣吧。」

清晨，兩馬齊去。阿號很高興。旅行的興趣使牠的脚力更充足，牠便跳躍得像





一個癡狂者。

牠們全日旅行着，攀登山巖，超越溪澗，跳過圍籬。但是，當晚，幼馬開始感覺疲倦，而且有些饑餓了。

牠問牠的爸爸說：「我們將快到了麼？」

「還未，你看我們剛在那峯的一半路程，我們還須登這個山峯呀，但是如果我們跑得好，我們明天將到了。」

幼馬說：「我很饑餓。」

馬爸爸說：「吃山巖的草吧，這裏是沒有草場的。」

幼馬蹙着眉額。那草是乾的，而且有很多灰塵的，牠覺得不合意。

牠想：「那邊或者可以找到一個好的草場罷！」牠在牠的爸爸旁邊跑着，不如起程時一樣跳躍了，因為牠已有些疲倦了。

第二天，幼馬開始怨恨了。

「爸爸，我們到了麼？我很疲倦，又很饑餓，無疑的，我將死了。」

此時馬爸爸引牠入別的一條小路，就是牠們剛纔所來的方向，阿號以爲是去路，便奮勇地隨着牠的爸爸跑。

「呀！爸爸！爸爸！多麼優美的草呀！牠真是香的！牠真新鮮！我們應該留在這裏，我們再也不能找到比這更優美的草場了！空氣那麼清潔，溪水那麼透明！我從來未飲過那麼好水！我將更強壯了！」

「阿號，吃罷，恢復你的氣力，明天早晨我們一齊去遊這個大大的草場罷。」第二天早晨，太陽起來照着草地的時候，牠很驚訝的看出這個草場，原來就是牠所想離開的草場！這些草是牠向來吃着，而是使牠生胃病的！這些美妙的水，即爲牠所不想再飲的壞水！這清潔的空氣，也即是從前使牠生病的空氣！

在兩天內，所有這些東西都變換過了！阿號是一隻聰明的幼馬，很明白牠的爸爸給牠這個教訓。牠很愛牠的爸爸了，牠很滿足了，此後便變爲有理性的幼馬，

再也不賭氣了。

## 一一 愛人贊美的阿英

有一個女孩子名叫阿英，她住在一個大城裏。

那天是頒發獎品的日子，所有女孩子都聚在一個大禮堂裏來受獎。

在那天，個個媽媽們都找一些最美麗的衣裳來給她們的女兒穿上。阿英的媽媽給她穿一件白色的服裝，這件服裝還用很細緻的水紅色絲帶來裝飾的。

阿英穿了這件衣裳，很是美麗。她很知道這點，因此她在街上要找尋機會來讓人家贊賞。

她經過雜貨店時便停立着。

「早安，李太太！」

阿英從來沒有和雜貨店的人說過早安的，她從沒有想到這點。她那天所以特地說早安，原只想雜貨店的人贊美她的衣裳。

「早安，阿英，

今早你很美麗

呀！」

阿英歡喜得

面紅了。

阿英經過生

菓店。

「早安，馬太

太！」

「早安，阿英，你今天早晨真是漂亮！留心，不要弄污了！」



阿英說：「是，我不會弄污它的。你且看看我的漆皮鞋子，我的繡花領子，和我的白花裙呵！」

阿英把她的全副裝飾給人家觀看。

「啊！阿英，不要太好修飾吧。」

阿英是好修飾的，她也驕傲的，她以爲全世界的人都會說她美麗。甚至於理髮匠的鸚鵡也會說她美麗的。「哥哥！哥哥！」的聲音，原就是說：「這個女孩何等美麗呀！」

餅店的狗跑來嗅她，好似撫愛她一樣。無疑的，這個狗覺得她很美麗的了。貓也用牠的身來擦她的白襪子。這必是牠愛上了這對白襪子了。

阿英經過珠寶店時，自己對着鏡子照照。

「是的，這套衣服真是使我美麗非凡呀！」

有兩個姑娘停步在阿英身前。

其中一個說：「多麼美麗呀，那是我們途中所遇着最美麗的人了。」

那個姑娘實在不是說阿英，是說她的衣裳；但是阿英猜是說自己，她的臉上，於是像一朵大紅花一樣紅起來。她搖搖頭去散開她的卷髮，又揭起一些衣脚，去顯出在裏面的白花裙，她的心神開始紛亂了，什麼也不顧到了。

阿英再看她的繡花領子，她的水紅絲帶。她看她的卷髮落在她的肩上，她看她的新漆皮鞋子。但是她絕不留心到有些漆桶放在馬路旁邊。霎時間，她向着漆桶一撞，桶裏的黑漆滾滾瀉下地來，阿英就跌在漆桶上和流着的黑漆上。

她快快起身。過路的人急忙避開。看那個輕忽的孩子，她的白衣現都全變黑色了。水紅的絲帶也黑了！襪子也是一樣！那些黑漆一直沾到阿英的鼻尖上。落在肩上的美麗卷髮也有了漆了。

可憐的阿英！她現在不願尋人贊美她了。她只想遮掩着，快快逃回媽媽家裏去。

路上頑童見了，無不哈哈大笑。

「看呀，那簡直是一個修理烟囪的人剛從烟囪裏出來的。」

阿英聽見了哭得更利害，走得更快捷。

她再經過狗前，狗向她吠；那必是阿英把牠驚嚇了，牠再也不認識她了。那貓也逃了。那鸚鵡叫着：「哥哥！哥哥！」不用說一定是譏笑她了。

阿英經過生菓店和雜貨店門前，絕不停留，她再不願人贊美她的裝飾，她再不願人見着她，幸得那些賣生菓的人和賣雜貨的人都是轉着背來，阿英得一直跑到她的媽媽那裏。

「阿英呀，你太慕好虛榮了，你太爲那些好聽的話所迷惑了，你竟至不留意到甚麼。媽一定會責罰你的。」



## 一二 小魚和漁翁

有一天，小魚給漁翁釣了起來。

小魚說：「漁翁，好漁翁，放我回到水裏去罷。」

漁翁說：「不，我的小魚，我既然釣了你起來，我就要留着你了。」

「漁翁，好漁翁，我不過是一條最小的魚，你將用我作什麼呢？」

「小嗎？我今晚就要吃你的。」

「漁翁，好漁翁，你吃我不過一小口罷，我是這樣小！這樣小！」

「小魚，你雖是小，但是好吃的。我雖只吃一小口，但這一小口也是美味的。」

「漁翁，好漁翁，如果你將我放回水裏，我長成一條大魚，那時你便會得一大餐，或者你將我拿到市場裏去賣，便會得許多錢呀。」

「小魚，如果將你再放到水裏，你就不再爲我所捕了。當你變成大魚時，你就不那麼不小心，你必很留心那些餌了，小魚啊，我還是留養你罷。」

小魚放在鍋裏，牠和許多別的小魚一樣地被吃了。

### 一三 狼和瘦狗

有一天，狼在漁翁同樣的情形裏，可是牠沒有漁翁那樣機警。

有隻狗遠離了牠的家。那狼遇着牠，欲撲在牠的身上來吃。

狗說：「狼先生，看我這樣瘦呀！在這個情形裏，你不要捉我了，你只享受很不好的點心罷了。但再候數天，我的主人快要嫁女。將來家裏大宴時，我就一定養得很肥胖的。等罷，你那時能得到一個更好的大餐了。」

狗像小魚一樣去自衛。但是牠比小魚更僥倖，因這狼竟放走牠去了。

過了數天，狼再來見狗。但是，此次牠找着狗在滿鑲鐵網的家裏。

狗說：「狼先生，請在大門的柵欄裏，等候一會兒，我不久和看門的大狗出來時，你便可帶領我去。」

狼想着：「呀！呀！那大狗對我不利的。這回是我將要給人家吃了。」

狼先生就很快地跑向森林中去！

## 一四 兔子和鴛鴦

兔子和鴛鴦做朋友。

牠們兩個住得很近，常常都相見面。

牠們永沒有爭論過什麼。當鴛鴦找着一些好東西，一些爲兔子所喜歡吃的東西，如幼草，野花等等，牠卽啣在嘴裏回去給兔子。當兔子見到一個蝸牛，一個甲

蟲，或一些別的食物，牠也就快去告訴鴛鴦：

「你去看看罷，那裏有些你很喜歡的東西呢！」

當兔子的身上痛了，鴛鴦留在牠的身旁；如鴛鴦病了，兔子也伴着牠。牠們不是很好的朋友麼？

然而有一天，當兔子到鴛鴦家裏去吃東西，牠發見着鴛鴦不在家，牠就叫着：「喂，小鴛鴦，是我，是兔兒，你在那裏呢？」

沒有什麼回答。兔子往河邊去找尋，沒有見鴛鴦。牠漸起憂念了。或者鴛鴦遇着不幸的事了罷？或者牠給獵人殺了也說不定？

「鴛鴦，鴛鴦，是我呀，是兔兒呀，回答我罷，你在什麼地方呢？」仍舊沒有什麼回答。

兔子想着：「無疑的，牠遇着不幸的事了。」

牠找尋，牠再找尋，牠不吃草，牠不跳躍，牠只想着牠的朋友。

兔子正在草叢裏，和小樹林裏搜索着，牠不意來到一所宏大的別墅。在這所別墅的花園裏，見有一間很大的鳥屋，其中鳥類甚多，黃雀、金鶯、鶉雉等等都有。然而在最深那一隅，兔子看見什麼呢？

那鴛鴦，那可憐的鴛鴦正在這裏監禁着！獵人捕了牠，並禁閉着牠。無疑的，當牠長到很肥大的時候，必有一天裏要吃牠了。

「朋友，助我逃脫，不要讓我在這雀籠裏，那獵人即將殺食我呢！」

兔子說：「朋友，不用慌忙，我必將使你逃脫。」

怎樣辦呢？兔子決不能開這籠門。你猜牠有什麼方法使鴛鴦逃脫呢！

.....

兔子在地下挖，造成一條可能通進雀屋的地道。這條地道很長！而且很是堅硬！兔子挖着，終日挖着，不想休息，甚至不想吃一些青草。

牠挖地這麼巧妙，牠終於能夠進到鴛鴦的身邊了。

所有的鳥類都很害怕，牠們在亂地飛，牠們在亂地叫，因為牠們永不曾見過一隻兔子到過雀屋裏來的呀。

「朋友，快快，快快，從這條地道逃走罷，這裏的主人就會跑來……逃罷，我隨着你。」

鴛鴦走了，兔子也走了。牠們兩個回到家裏，在水邊休息，牠們真歡喜呀！但是那別墅的主人怎樣說呢？

許多小鳥都從這條地道逃出去了。無疑的，主人將發怒了。是的，主人確然發怒了。

「誰挖了這個洞？這必是一個兔子用牠的爪挖的。是，是，這是一個兔子。現還有兔毛在雀屋裏。兔子光棍，我的鴛鴦已經走了，我的許多雀鳥都走了。光棍！光棍！我去殺牠呀！我的獵犬！我們快捉兔子去吧。」

呀！可憐的兔子！躲避得好些吧！不然那別墅的主人將盡牠所有的方法來追

捕你了。

小兔兒很恐慌。牠聽到獵犬吠，牠聽到鎗聲。躲在那裏呢？鴛鴦也同樣恐慌。但牠能逃到溪水的對岸去。

鴛鴦說：「我不願離開你，但等候一些，我將和你過水。」

鴛鴦將怎樣辦呢？兔子不能游水……

牠找一個舊鳥巢含在嘴裏，帶給兔

子。牠同時快快加上一些乾草和樹葉，使水不能進去。

鴛鴦說：「你快到巢裏去罷，我即會拖你過水。」

兔子跳上巢裏，鴛鴦一面用嘴銜着鳥巢，一面游水，拖着巢在水上走。那巢是很重的，那溪澗是很闊的，鴛鴦很疲倦，但牠絕不留意到這點，牠游着，牠拖着。





兔子不會很辛苦地挖了一條地道來救鴛鴦麼？

後來，牠們兩個都到了對岸。牠們躲避起來，那個獵人找牠們不着，獵犬也找牠們不到。

這兩個真是好朋友，不是嗎？

## 一五 小蟋蟀

從前有一個黑色的小蟋蟀，住在地下的一個黑洞裏。

小蟋蟀說：「我厭煩了。我厭煩在這個洞裏了。我想飛到很高的天上去，我想學蝴蝶一樣飛到花上去。我厭煩在這個黑洞裏，我想做一個美麗的蝴蝶。」

牠的媽媽答道：「唧唧，唧唧，我不能把蝴蝶的翼給你，使你能夠飛到天上，我們小蟋蟀是用不着翼子的，我們應留在地裏或草間。你可以在青草間跑跑，玩耍

一下，像旁的小蟋蟀一樣。」

但是小蟋蟀聽了哭起來，牠不要在洞裏留着，也不要草間跳跑。

「唧唧，唧唧，媽媽，爲什麼我是完全黑色，又那樣細小呢？我很想像蝴蝶一樣美麗！我很想像飛在那裏的蝴蝶一樣！有白色的及藍色的翼子！看呀，媽媽，看牠的翼在太陽下多麼光亮美麗呀。像我這樣，沒有一人愛我的，沒有一人看我的，誰也都不關心我，使我獨自留在我的洞裏！」

「唧唧，唧唧，小蟋蟀呀，你是像旁的蟋蟀一樣，黑色，你的媽媽很愛你的！你不應該賭氣呀。」

但小蟋蟀繼續賭氣着。牠是沒有道理的，牠賭氣因爲牠是細小，牠賭氣因爲牠是黑色，牠賭氣因爲牠沒有如蝴蝶所有的各種顏色的美麗翼子，牠賭氣因爲牠住在黑洞裏……

忽然間牠聽見一種很大的喧噪聲。甚麼東西呢？小蟋蟀恐慌着，牠即躲在洞

裏深處，接近着牠的媽媽。有人叫，有人跑，有人唱歌，那是孩子們從學校裏回來。他們遊戲着，他們現在看見了那白色和藍色的美麗蝴蝶了。

「呀！美麗的蝴蝶，我們捉着牠！我們捉着牠！」

珍兒拿着她的手帕，寶兒拿着他的帽子，還有魯兒拿着他的書包，那三個孩子便一齊上前追趕那蝴蝶。

那蝴蝶飛，飛，但是孩子們是有很好的腳力，他們跑得比蝴蝶更快。

那蝴蝶疲乏了，牠漸漸飛低了。

珍兒說：「我已觸着牠了，我已用手帕觸着牠了。你們來看呀，牠不能飛了，牠將墜下來了，你們快來吧。」

可憐的蝴蝶，給珍兒弄傷了，牠再也不能飛了。牠墜在草叢上，很近小蟋蟀的洞口。

珍兒說：「牠在這裏，牠在這裏，牠是我的。」珍兒便捉着蝴蝶的翼子。

寶兒說：「不，不，牠是我的，拿給我吧。」寶兒拿着蝴蝶的頭。

魯兒緊捉着蝴蝶的身說：「拿給我罷。」

可憐的蝴蝶，那些孩子們，用他們粗大的手指，把牠弄得痛苦非常，牠再也不能動了。珍兒弄破了牠的翼子，牠再也不能飛了。寶兒用手壓碎了牠的頭，無疑的，牠將死了。牠仍伸動一次牠的足，牠試行逃脫，可是珍兒緊緊捉着牠，牠已變爲一個囚徒……

現在牠一點也不動了……牠死了！

珍兒說，「牠再不美麗了。牠的翼子全都破壞了。」

珍兒就把牠掉在地下。

寶兒說：「我也不要牠了。牠是死的。」

魯兒說：「我也不要。」

那三個小孩子去了，惟有那裂死的蝴蝶還留在小蟋蟀的洞旁。

那再不是一個翼子發亮的美麗蝴蝶了，這不過是一個被刺殺的可憐的蝴蝶！小蟋蟀再也不願做一個蝴蝶。

「唧唧，唧唧，媽媽，我再不願有蝴蝶的美麗翼子了，那些孩子將會捕捉我和殺傷我的。唧唧，唧唧！我願留在洞裏，很好的躲着。那些惡劣的孩子將不會尋着我的。唧唧，唧唧！我再也不願賭氣了。」

那小蟋蟀此後永不要求牠的媽媽給牠蝴蝶的翼子了。當牠聽得一些聲音的時候，牠即逃回牠的黑洞裏。牠現在很知足，牠是細小的，全黑的，醜陋的。因為這樣便沒有人會起心來捕捉牠。

## 一六 雌鹿照水

有一隻雌鹿在溪水裏照水自看。

那水是很清的好像一面很大的鏡子，雄鹿能在那裏看得見從頭至腳。牠原來是一隻美麗的雄鹿，有兩隻漂亮多枝的角。

那時牠便看見牠自己的

兩角反映在水裏。

「牠說：這多麼美麗呀！這

多麼壯大呀！我真是有一個美

麗的頭呀！」

那雄鹿多方的做作媚態，

好像一個好修飾的小姑娘對

着鏡子一樣。

牠轉頭向右，牠轉頭向左，牠的頭後來又轉向溪水裏。

牠說：「我多麼美麗呀！我的兩隻大角使我多麼美麗呀！可惜我的腿太醜了！」



太瘦了！我喜歡我的漂亮的頭。一個這麼漂亮的頭，合起一對這麼醜陋的腿，那是很可惜的。」

忽然間，汪汪汪！

雌鹿轉頭一看；這是獵人的犬。

那獵人正來殺這牝鹿，要取牠的角。

這時，牠再沒有時間來照水了。

牠快快逃走，獵犬捉不到牠。現在牠真滿意有着這些能走得比獵犬更快的長腿了。

忽然間，拍！雌鹿覺得頭上碰了一碰。甚麼東西呢？

這是牠的角鈎在一條大樹枝上。牠停步了，牠不能再跑了。獵犬又來到了！怎麼辦呢？必須另找路途。

然而還有許多樹呀！還有許多能鈎着雌鹿的長角的大枝呀！



可憐的雄鹿常常要低頭奔跑。

牠說：「這些角真是不便！如果我還常常要停步，那獵犬必將追及我了。」

雄鹿現在不大滿意有這美麗的大角在頭上了。牠寧願沒有這些角而能自由的跑着，使得逃避開那獵犬。

後來，居然有一條沒有樹的小路，雄鹿可以跑得不用停步。牠來到一座山巖附近。牠躲在一個深窟裏。獵犬在很遠。牠再聽不見獵犬的聲了。牠是脫險了。

可憐的鹿！牠何等滿意，但是牠又何等疲倦呀。牠臥着休息。牠看看牠的長腿，就是那因為太長太瘦而輕視過的長腿。

「呀！我的好腿呀，我是多麼幸運得有這麼敏捷的腿呀。它是醜陋的，但它是有用的。沒有了它，那獵犬必會追及我的。爲什麼從前我要贊賞我那雙阻礙我向

前跑而幾乎喪失我的生命的大角呢？」

## 一七 像麋鹿的孩子

有一天汪禮也像雉鹿一樣的推理。

汪禮對着鏡子自照自看，深深歎賞她的媽媽剛纔購回來的上衣。

她說：「我的上衣真美麗！多麼美麗的花邊呀！我以為這是商品陳列所中最美麗的了。那裏還有一件更大的，但是沒有花邊的。這件真好，花邊圍着領子。」

汪禮愈看愈給那上衣迷着了。

她說：「它真適合我穿呀！我因為穿了這件上衣就使我更加美麗。我的裙子也美麗，可是……我的靴子太使我不高興的。」

汪禮看一看她的靴子，就努一努她的嘴脣。

她說：「醜怪的粗靴呀，媽媽有甚麼意思給我買這樣粗笨的靴呢？**頭是四指**

的，底是裝釘的，那十足像一對男子靴。那真是粗賤呀！靴底又真厚大呀，多麼醜樣的，底是裝釘的，那十足像一對男子靴。那真是粗賤呀！靴底又真厚大呀，多麼醜樣呀！這可說完全配不起我的美麗衣裳。在鞋店裏原有些很美麗的鞋子，鞋底是薄而細的，鞋頭是圓的時髦的。如果我穿起這種漂亮的鞋子，那我的脚一定很美麗好看，決不至如我現在所有的村夫一般的脚。」

汪禮穿着這些粗大的靴子去上學是很厭煩的。

但是當晚上出校時，橫風暴發，大雨狂下。汪禮要回家去就必須經過一些泥濘滿途，流水如河的道路。

草地呢，全濕了！但是汪禮用她的粗大靴子，全都走過，絕不感覺雨水的濕！

汪禮想着：「這對粗靴可以在水裏走的，媽媽一番好意去買這對靴子給我，究竟不錯的。如果穿那些好看的鞋子，我將變成什麼樣子呢？我將永不能走過那些草地了！當今朝我穿這對靴時，很討厭它，那真是愚笨了。我曾這麼歎賞我的美麗衣裳，但是它現在已完全殘壞了，明天再不能穿它了。確實的，我的粗靴是更有

用，醜陋有甚麼要緊呢！我能隨時棄去我那美麗的衣裳。但我如果沒有這雙靴子就不能在下雨時上課了。」

是的，汪禮姑娘，你不應該只因美麗便贊賞和喜歡的。也不應該輕視那些你以為醜怪而實在有用的。凡人不富有，他就應該先購買那些有用之物。雖然這物不能如人所想之美。

## 一八 黃蜂和蜜蜂

一羣黃蜂佔據了一個蜜糖糕。

蜜蜂羣向牠們索取。

蜜蜂對黃蜂說：「蜜糖是屬於我們的，它是我們所造成的，應該給我們吃。」  
黃蜂說：「不，不，蜜蜂夫人，這是我們找着的。它是我們的，我們將吃它。」

蜜蜂們激怒極了

那些少壯的蜜蜂說：「嗡嗡！嗡嗡！和那些盜賊宣戰罷。嗡嗡！嗡嗡！趕掉了牠們！取回我們的蜜糖罷。」

那更老的蜜蜂說：「嗡嗡！嗡嗡！這些黃蜂比我們更爲強有力。如我們和牠們宣戰，牠們將殲滅我們無疑了。我們去告訴細腰蜂罷，牠會很明白這是我們所造的，蜜糖，牠會強迫黃蜂還給我們的。」

那些黃蜂也很願意請細腰蜂做公斷人。

黃蜂們想着：「我們是最強有力，那些細腰蜂必定害怕我們強有力而不說我們是沒道理的。」

黃蜂和蜜蜂到了細腰蜂面前。

一個大黃蜂說：「細腰蜂夫人，蜜蜂們想掠奪我們的蜜糖。」  
老蜜蜂說：「這是我們的。」

蜜蜂全體齊叫着：「這是我們的，這是我們所造的！」

一個細腰蜂上前說：

「我曾經在很長期的時間看見那些蒼蠅一樣的圍着樹上和撲在蜜蠟上，我以爲這正是蜜蜂。因爲牠們都有同樣的翼，牠們的身體都有同樣的顏色。牠們叫得也像牠們。」

一個勇敢的黃蜂說：「這是我們，這是我們，是我們造這些蜜糖。細腰蜂夫人，你看，我們的翼和我們的身體，與那些蒼蠅的翼和身體，顯然是一樣的，我們的叫聲也是同牠們的。這是我們所造成的蜜糖，我們要吃牠。」

細腰蜂不知如何說好。黃蜂和蜜蜂都很相似的，或者細腰蜂所見的就是黃蜂也說不定的。

細腰蜂不像狡猾的大貓，只想着吃小兔和鼯鼠，但牠想出誰有道理。那細腰蜂是一個很好的公斷人，牠深恐或有錯誤。

牠說：「我們去見螞蟻罷，牠的蟻窠是在樹裏，或者牠能爲我們說出誰造這些蜜糖的。」

牠們飛到螞蟻窠裏去。

「螞蟻，你知道是誰建築這個蜂窩，和誰造這些蜜糖的呢？你說，是蜜蜂呢？還是黃蜂？」

螞蟻看看蜜蜂們和黃蜂們，但是牠再不能辨別那個曾在樹上工作過來。

牠說：「我不知是誰。」

細腰蜂聽了不知怎樣纔好。

那時老蜜蜂上前說：

「細腰蜂，我們在此爭辯已經很久，現在天氣很熱，蜜糖即將變壞了，或且爲別的動物所吃了。我們在冬天是不能沒有它的。黃蜂，我們在此爭論不如一齊做些工作罷。那時我們即可見到誰真能建造那麼美麗的蜂窩和那麼甜美的蜜糖。」



了。」

那個老蜜蜂是萬分聰明的，牠想細腰蜂如看見牠們工作，必會說這定是牠們建築的蜂窩和製造的蜜糖。

黃蜂很是惶急，牠們知道牠們自己的工作，比不上蜜蜂一樣好。

一個強橫的黃蜂說：「我們沒有時間再做那些蜜糖，我們還有別的事情要幹。」

細腰蜂認定黃蜂所以不肯工作，全因為牠們不曉得怎樣做，因此牠便斷言那蜜糖是蜜蜂所有的。

## 一九 不滿足的小孩子

從前有一個小孩子名叫李東，他是常常不愉快的，不滿足的。

在課堂裏，他在第一排有一個很好的位置，太陽透過玻璃窗照到他那裏。但這就使李東不快樂了。

他埋怨着說：「先生，太陽射着我，那使我很頭痛的。」

教師說：「變換過你的座位，到課堂的後列坐罷。」在課堂的後列，李東又從新怨恨了：

「先生，我看不見黑板上寫甚麼。」

教師說：「近前些來，坐在李智的旁邊罷。」

李東仍舊不滿足。

「我們太密接了，我不能寫字了。」

他還喃喃地叫怨。他在休息時也是一樣。

同學們作跑馬戲，李東作馬，他的兄弟李智作御者。李東開始跑走，忽又停了。——我再不願作馬，這不是有趣的。我喜歡作御者。」

李智變作馬，李東作御者。

李東叱馬前進的叫着：「啊啊！」

他駕馬走了遊戲場一週，後來他又開始假哭了。

「做御者是很疲勞的，你跑得太猛力了。」

李智說：「我們作貓捉老鼠的遊戲罷。」

孩子們跟李智作，環形組起來。

李東說：「我想作老鼠。」

他現在竄跑在同學們舉起的手臂下，大家都笑得前仰後倒。

個個孩子都高興着。

李智作貓。他追趕李東，要捕捉他。李東再開始假哭。

「我不願作老鼠了。」

同學們說：「作貓罷。」

了。

這輪到李智作老鼠李東追他孩子們齊叫着「老鼠快逃！老鼠快逃！老鼠快逃！」李智跑着，李東不能捉着他。孩子們都大笑。這個不滿足的孩子現在又停止了。

「我不願作這種遊戲。李智是不讓人捉到的。」

於是孩子們繼續遊戲着，少了他一個。他便退回到角落裏，繼續去假哭。

有一天李東的劣根性受罰了。

張先生往隣市參觀展覽會

他對李東的爸爸說：「我的車還有一個座位。我可帶李東或李智去參觀，當我去買東西時，他也可以替我看車子。」

這兩個孩子齊聲說道：「我去啊！我去啊！」

但是，只有一個座位。那必須選擇的，李東去呢，還是李智去呢？小朋友，猜猜他們的爸爸對着那兩個孩子究竟選擇那一個呢？

你會猜是李智的。

他的爸爸也想着：「李東是太不知足的。他甚麼都絕不滿意的。他必像平時一樣，會把張先生激惱的。李智呢，他常常滿意，性情常常和好。」

李智上車，張先生帶着他去參觀展覽會。

我們可確信他在那裏必有一回很好的消遣。

小朋友啊！你們當學李東，還是學李智呢？

## 二〇 愛華的飛機

愛華很是高興，因為他的爸爸曾向玩具店裏買了一架美麗的飛機回來，他很有趣的跑到花園裏試玩他的新玩具。

看它怎樣飛。呼！它飛去了。它升了又升，很像一個白色的大蝴蝶。

愛華抬頭望他的飛機飛着，它已經比樹還要高了。

哈！它升得真高。但是很像有風送它

去的。它不會飛得太遠麼？……

不，它下落了。愛華一直跑到花園的

那一邊，它伸張兩手來接飛機。飛機在圍牆上搖蕩着。

唷！討厭……一陣風把它吹過那一

邊去。它落在隣家的院子裏。

圍牆並不很高。愛華就像貓一樣的爬上去。他爬到隔壁的院子裏去了。

有一個婦人坐在圍牆的後面，她忽然轉過頭來，她吃了一驚，說：



「誰許你從牆上進來呢？」

愛華的臉紅了。他說：

「我來尋我的飛機。」

「怎麼，你來尋你的飛機麼？……人是不應該這樣到別人家裏去的，多煩你快些出去。下次勞你由門口通過罷。」

孩子要哭了，說：「太太，還我的飛機！」

「我當然把飛機還給你，我並不想使你少了它。」

愛華拾起落在院子中央的飛機，可是他很明白這個教訓，他便脫下帽子，走近婦人的面前說：

「太太，多謝你，請你恕我。」

「好孩子，這是一種禮貌的贖過。來！和我握握手，以後我們做好朋友罷。」

愛華很高興地回去。以後他做了一個有禮貌的孩子。



## 一一 一杯牛奶

從前有一個國王，他原是很良善很正直的；他又很歡喜自己有好的行爲。他常常在國內旅行，他的最大娛樂，就是去褒賞那些有善行的人，但有時也懲罰一些惡人。

有一天，他假裝作一個乞丐，穿着一件滿身縫補的舊外套，肩上負着一個布袋，緩慢的走去。

沒有一人能認出他是一個國王……。

當他走得很遠很遠時，他在鄉間遇着一個牧童，帶着一羣畜生。乞丐說：「朋友，請對我說，我想知道這一片田地是誰所有的呢？」

牧童說：「是李高先生的，他是全鄉最富有的田主了。這路的盡頭就是他的

田莊了。」

「謝謝，小朋友，我現在去找李先生，他或者不拒絕我求他一碗飯湯的。富有的人都應該施惠的。」

「勇敢的老人，不要去，他必不招待你，那個田主對於貧窮的人是很冷酷的。」

國王微笑了。但仍繼續着他的路程。

嘖！嘖！……

莊內一種粗暴的聲音說：「誰在敲門？……」田主李高開門。

「一個乞丐麼？去罷，這裏是不把東西給與人的。」

「憐憫罷，好先生！我從很遠來的，我很餓，并很口渴！」

「去罷，流氓！」

國王俯頭而去。他行過庭前，遇見一個女僕，這女僕已完全聽見他們兩人的

說話，此時便上前對他說：

「可憐的老人，等一等罷，我剛纔煉完牛奶，我很願送你一杯很熱的牛奶。」

「好婦人，但是，這牛奶是屬於你的麼？」

「你可放心，我要付回原價給李高先生的。」

國王拿着杯子，很高興地飲了，脫下他的敝衣，棄去他的舊帽，便現出一個穿着美麗天鵝絨衣服的國王了。

李高叫着：「國王，我幹錯了！」

僕人們振起精神說：「國王呀，上帝……！」

國王轉向女僕，放一滿載金錢的袋子在她的手裏，且說：

「好婦人，拿去罷。這裏能夠給你買一和你的主人一樣廣大的田莊了。你是好人，你能憐恤窮苦人，你有惻隱心，你應受這個褒賞。」

國王又轉向田主，他正很慚愧地站在庭前的一隅。

國王說：「李高先生，我不想有更重的懲罰給你，但是我很記得你的鐵硬心腸。」

凡推却貧苦者都是恥辱！

國王便回向他的王宮去了。

### 二二 兩個小朋友和熊

張安和馬天想買一匹馬，但是他們沒有這麼多的錢。

張安對馬天說：「我們應該賣去一塊熊皮給皮衣店，所得的錢就夠買一匹馬了。」

馬天說：「這是真的呀。」

兩個孩子走進賣皮衣的店裏。

張安說：「先生，一件美麗的熊皮，一件可製美麗毡氈的熊皮你可給我們多少錢呢？」

賣皮衣的人問道：

「那熊皮在那裏呢？」

是呀，那熊皮在那裏呢？

他是……在熊的背上，我的小朋友，要取得他，你們須先殺死一隻熊，纔可以得到呢。

馬天說：「我們去殺熊罷！」



兩個小孩子現在起程往森林去了，長鎗負在肩上。他們都很得意的。他們唱着：「我們要殺熊！我們要殺熊！」

熊在牠的穴裏，餓了，走出森林來，自搖自擺地在牠的熊頭裏想着：「我今天要吃獵人！我今天要吃獵人！」

張安和馬天現在瞥見熊急步跑來。

張安和馬天去殺熊呢？還是熊去吃張安和馬天呢？

馬天喊說：「喔唷！熊呀！熊呀！我們逃生罷！」

他把鎗棄在地上，急忙爬上樹去。

確然的，熊將看不見他。

至於張安呢？

張安是這樣的恐慌，他的兩腿戰慄起來。他連爬上樹也不能。他自想着：「我假裝死人罷，熊是不吃死屍的。」

這時熊慢步來到，自搖自擺地在牠的熊頭裏想着：「我今天要吃獵人！我今天要吃獵人！」

忽然，牠看見張安臥在地上，近着他的長鎗。

熊說：「這是獵人了，但是……我以為他是死的。」

那熊來試這個獵人是生是死，使用粗大的面孔一再去翻轉他。牠細看死屍的眼睛，接近死屍的口，來探聽牠還呼吸否。

張安一些不動，他緊閉着眼睛，他強停着呼吸，他假裝死人，我相信他已慌到死了一半了！可憐的張安！熊能看出他沒有死嗎？

不，萬幸的張安，這個熊是一個蠢材。一個蠢材便常常自己欺騙自己。

熊說：「他真是死的，他已經腐臭了！」便自搖自擺的去了。牠腦子裏還想着：「我今天要吃獵人！」我「我今天要吃獵人！」麼？那我知道了，我所得知道的，就是

張安和馬天絕不再唱：「我們要殺熊！我們要殺熊！」並且不想着賣熊皮了。



馬天從樹上下來，對張安說：

「張安！張安！熊已去了。牠竟用牠的粗大面孔來翻轉你又翻轉你呀！牠把牠的頭接到你的耳朵邊，好像要和你細談一樣。」

張安答道：「是的，牠曾和我談話，牠曾對我說：當熊還生着時，不能賣熊皮的！」

張安和馬天在未殺死那熊之前，就想賣熊皮，是很愚笨，賣皮衣的人必曾譏笑他們。

有許多小孩子也像張安和馬天一樣，做了很大的預期，可是他們絕不能遵守。

### 二三 自作聰明的女孩子

從前有一個女孩子，名叫亞蓮，只有五歲。但是她就自以為很大，而且很懂得事理了。因此當她的媽媽和她到海邊去旅行時，她很不明白為什麼她的媽媽總要阻止她獨自到遠一些地方去玩耍呢！

她的媽媽說：「你會在那處遇着意外的事，那處有些你不認識的動物，這些動物將會咬你的；其次你又會滑在巖石上，或迷失路途的。」

亞蓮想：「媽媽以為我常常是一個嬰孩，可不知我已五歲了！」

有一天，她的媽媽正在海邊編織着東西，亞蓮和一些小朋友在沙灘上玩耍，她很想到更遠些的地方去玩，因為在大巖石之下，可以尋得很多螺殼的。

她的母親仍然說：「你不要遠離這兒罷。」

亞蓮又想：「哼！這裏又不是很遠，而且我已長大成人，我自能小心謹慎的。」於是亞蓮很高傲地獨自向巖石處去了。

亞蓮到巖石脚了。何等美的螺殼呀！各種顏色的動物呀！那些圓滑的小石呀！

這比海濱上的確是更爲美麗。亞蓮自念：「無疑的，媽媽是永沒有到過這裏來的，她必定未曾見過這些美麗的東西……看呀，一個蟹來了！牠是多麼醜陋的呢！我們某日所吃的都是紅色的，比牠更美麗了。我要帶牠回去給媽媽。她將必很喜歡了，她要把牠放在湯裏煮了。」

媽媽曾說：「亞蓮，那處有些爲你所不認識的和能咬你的動物。」

亞蓮想：「我很認識這些螃蟹，我很知道牠是不咬人的。」

亞蓮所不知的，就是蟹能鉗人。亞蓮只會見過這些煮熟的，不能傷人的蟹！她於是俯身來捉蟹。唔！你可想而知了，蟹就立刻鉗着亞蓮的手指，將自己掛在她的一隻小手指上。

亞蓮急忙搖手，並且大叫着「喔唷！」但是蟹已掛在她的小手指上，愈鉗愈緊呢。

亞蓮大叫：「媽媽！媽媽！」

了！  
亞蓮在危險當前，便即再變爲小嬰孩了，她即需要她的媽媽了，她不再傲慢

了！  
亞蓮說：「媽媽如果在這裏，她必然除去這醜動物了，鉗我這麼痛呀！媽媽！媽媽！」

亞蓮隨走隨叫，隨叫隨哭，一路走回海濱去。這個蟹仍然掛着，繼續緊鉗着，小手指已完全變紅了。

幸得她的媽媽早已發見了亞蓮的遠遠離去，所以她早已到各處尋找她去。現在聽得叫聲，就趕快跑過來。

媽媽都是很敏捷的，所以亞蓮的媽媽已很快的使亞蓮的手指脫離螃蟹，亞蓮現在又自由了。

亞蓮說：「這個惡劣的動物，我們必須快些殺了她！」  
但她的媽媽說：「這絕不是一個惡劣的動物，她所以鉗你，是用來保護自己。」

只有你呢，却是一個輕率的不服從的女孩子。我曾經屢次對你說過，那處有一些你不認識的動物，而能傷害你的。」

亞蓮低頭不說，臉上像螃蟹滾在湯裏一樣的紅起來。

## 二四 貓和狐狸

你們知道，貓和狐狸兩個都很狡猾的，牠們倆現在同去旅行。

在途中，牠們各自誇張牠們勇武的行爲。

貓說：「我是獸中最多計謀的，如果廚娘忘記把櫃門關閉，把裏面的鮮魚臘肉露出，我必大吃一頓。那些母雞也必須看守着牠們的小雞，否則我躲起來窺伺着牠們，那個不小心那個便落在我的手裏！」

狐狸說：「哼！這比較起我所做的來，真不過是一些小頑意罷了。田莊人畏懼

我比你更甚因爲如果我進了雞埕裏我必盡量捕殺所有的雞在後你也知道我是必能避免那些狗來追捕的。我有百般計謀在我的腦袋裏，那都能使獵人失敗的。」

貓半閉牠的眼，很得意地說：「我也和你一樣地能夠避免給惡狗捕捉。」

「親愛的朋友，不是罷！貓永不如狐狸一樣足智多謀的。」

「狐狸朋友，是的……」

牠們倆，是的，不是的，是的，不是的，一路爭辯着。後來更進一步，東一爪，西一咬，打起架來。幸而當着那爭鬥到了認真時，牠們忽聞吠聲。

甚麼……



汪汪！  
汪汪！

狐狸和貓停着脚步，高聳起兩耳。

這是獵人和獵犬的奔跑聲。

貓叫道：「誰能逃生，就逃生罷。朋友，快找一妙計去逃生！我嗎？只有一個方法，這是很好的。」

貓爬上樹去，躲在樹葉下。

貓說：「朋友，搜索你的腦袋，搬出你所有的計謀的時候到了，危機已極迫近，獵犬們已嗅到你的氣味，牠們已搜索草叢尋你，獵人們也已準備槍彈射擊你。」

狐狸要使獵犬迷路，牠向各面奔跑，牠由小樹林進去，由小洞窟出來，使獵犬們無從追跡。

然而黃昏已至，狐狸已覺疲倦，獵犬們還緊緊追著。

狐狸想：「噫！假使我能像貓一樣爬上樹就好了！但是，我現在只好再試一試。」



逃避。」

牠鑽進一洞窟裏，貼近洞的深處。

但獵犬嗅知牠的踪跡，便在洞口吠着。

獵人到了。牠燃起一把火燵逐狐狸，狐狸不能不離開那洞了。

可憐的狐狸！臘犬們很快的便捉着了牠，勒死牠。

樹上的貓，是不是就算逃生了呢？不是的，因為獵人們轉回來時，他們使用他的槍把牠打下來了。

凡人自誇多計，未必真是有計的。

## 二五 大鷹和鷓鴣

有一天，大鷹和鷓鴣議和。

牠們說：「我們常常無意識的爭鬥，那真是沒有用的。我們都不是幸福的，我們的孩子都爲着我們受苦。以後，我們做朋友罷。」

鴟梟親着大鷹的嘴說：「我以我的人格作保證，我今後決不驅逐你的小鷹。」

大鷹說：「我嗎？我也以鳥王的人格作保證，答應你，我不再吃你的小鳥……」

鴟梟說：「但是，你很認識我的孩子們麼？」

大鷹說：「不認識。」

鴟梟說：「這樣，我就很怕你要咀嚼牠們，因爲，沒有什麼能阻你的大嘴的。確實的，你見牠們，你就吃牠們如吃別的一樣。」

大鷹說：「你可將牠們給我看，或者摹出牠們的相貌給我，我能認識牠們，我應允你，大鷹擔保，決不觸害牠們。」

鴟梟說：「啊！我的孩兒們是最漂亮的鳥，我從未見過這樣漂亮的。兩隻美麗

的眼睛像兩顆明星在黑天裏照着一副美麗和暗色的毛羽就像我的一樣此外有一美麗鈎曲的嘴，尤其有清晰的聲音，我確知牠們唱得和黃鶯一樣好聽……

當你見了我可愛的孩子們在一巢裏，我相信你必能認識牠們的。

大鷹再說：「很好！再說一次我應允你，我不侵害牠們，你可安心地晚間出去打獵。」

因此，鷓鴣就出去找尋牠的糧食，沒有一些恐懼。

牠對自己的孩子說：「不要恐慌，大鷹已答應不侵害你們了。但是牠如果來到，你們即可示給牠你們的美貌，和唱給牠一曲好歌，使牠能認識你們罷。」

有一天晚上，大鷹偶然來到，在一所破舊屋上的一個鷓鴣巢裏，牠看見巢裏有五隻小鳥。牠們一見了大鷹就用一種醜怪的聲音唧唧，唧唧地噪着。

大鷹說：「咄！真會吵鬧！醜陋的頑皮的孩子，牠們多麼醜怪呀！牠們一定不是我的鷓鴣朋友的孩子了！牠曾對我說，美麗的嘴，但這裏的都是很醜陋的嘴。美麗

的眼睛！現在有的都是圓的綠色的，絕不像明星的。可愛的孩子我可以不吃的！但據我看來，牠們醜惡得可怕。我可放心地咀嚼牠們，不用後悔，那必是其他醜陋的孩子罷。」

大鷹吃盡這五隻鷓鴣兒，牠只留下一些堅韌的爪在巢裏。

當鷓鴣回到巢裏，牠只找着五雙爪和幾根羽毛。

鷓鴣想：「大鷹已來過，牠雖和我立約，牠還吃我可愛的孩子。我必和牠宣戰，約同全鄉的鷓鴣追究牠。」

當大鷹知道自己誤犯了這件違反信義的事時，便說：「你曾對我描摹得你的孩子過好了。我真不知道在這洞裏叫着的醜樣孩子，原來就是你的孩子。」

不，這確不是大鷹的罪過。這只是那個可憐的鷓鴣媽媽的罪過，因為鷓鴣媽媽像許多別的媽媽一樣，以為自己的孩子是比所有別的孩子更美麗。

但如果牠能說得明白一點，牠就應當說：

「我的孩子們很像我，你細細地看我，你便可以很容易認識我的孩子們了。牠們有同樣的綠色圓眼睛，一樣的黑毛，一樣的鈎鈎嘴，和我一樣的聲音。牠們不是特別的令人可愛。但是牠們是我的孩子，我愛牠們，我不要你吃牠們。」

大鷹一定能認識牠的小鷗梟們，而不會侵害牠們了，因為牠曾以鳥王的信用來允許過。

## 二六 馬和狼

從前有一隻壯馬很自由地在田野裏玩耍。牠跳躍着，牠在草上翻滾。有時牠舉起頭來：「嘶！嘶！」這就是想說：

「我在這田野裏真舒服呀！這草真鮮美呀！」

狼聞馬嘶聲，牠便走來，見馬在田野裏吃草。狼想：「呵！呵！呵！原來是一隻青年

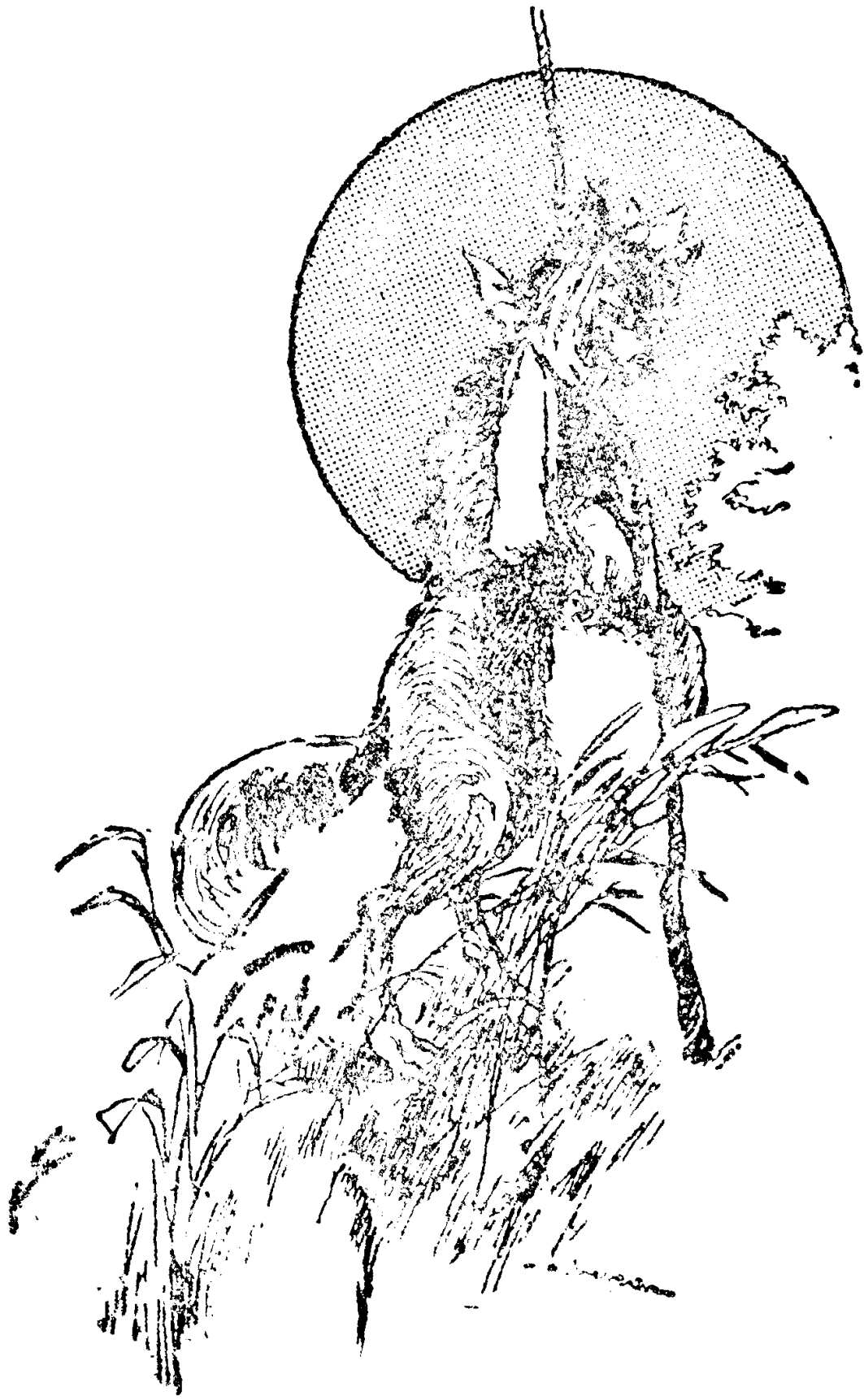
的馬，牠看來是很輕率的。如果我接近牠，這真是一種好處，我從來未曾吃過這麼好的東西。但是我當用些狡計，牠是比綿羊更多計的，現在試假裝一種和藹的面孔，使牠不至恐慌罷。」

狼徐徐走近馬旁，牠緊閉着口使馬看不見這想吃牠的大齒。牠假裝着一對溫和的眼睛和一種細小的聲音。

「馬先生，早晨好呀，爲甚麼你獨自一個在這田裏呢？你

有一種不愉快的容貌，你是病了麼？如果有病，我確是懂得一些醫理的，我認識全森林裏的草木，何種是藥，如果你願意，說給我，我知道，我確能醫治你。」

這個狡徒，牠竟大膽地假冒着醫生，走近那馬去，而且想吃牠！那馬果真上當



不是的！我們的馬很認識這個狼。牠很知道狼用計來吃牠，但同時也知道自己沒有自衛能力。

牠想：「好好！好好！狼，你用狡計來接近我，想吃我好罷！我現在也用計來自衛罷，且看我們兩個誰有更深遠的計策。」

馬說：「狼朋友，我很高興看見你。是，我有些疾病。我的脚底很痛，因此我不能跑步。你願意看一看我的脚底，很快地醫好我麼？」

要知馬並沒脚痛，這不過是一種計謀罷了。但是狼上了大當，牠徐徐地走來，暗裏歡喜牠的狡計成功。

馬等候着狼，當狼走近了的時候，拍！拍！拍！牠連續兩蹄踢過去，踢斷了狼的下顎，便即奔向馬廐逃去。

狼轉回森林裏，淒楚地呻吟。



呀！狼先生，你想好了一個狡計，馬是比你有更好的狡計，你最好留在你的村裏，不要出來。

## 二七 狼變作牧童

你以為狼就留在森林裏麼？不是的，但是牠再不敢走近馬了。牠轉向那更怯弱的和更沒有計謀的綿羊去。

有一天，牧童和他的狗正在看羊，我們的狼又以為有一頓大吃了。

小牧童熟睡在草上，他吹的笛子橫在地上。狗也睡着。多半的小綿羊也睡着了。

狼想：「好事！牧童睡了，狗睡了，我來扮作牧童罷，我要努力把這些小綿羊一路逐回森林去。在那裏我可以很安穩地吞吃牠們了。」

即時說即時幹，狼取了牧童剛纔脫下來以便好好睡去的衣裳，牠拿了上衣，將牠的前爪穿進袖裏，同時也拿了牧童的腰帶去圍着自己的肚子，又放牧童的帽子在頭上，又掛牧童的笛子在腰帶上。裝扮好了後，牠十足像一個牧童。這裏雖有一條尾巴留在衣下，然而牠想着：「罷了，反正小綿羊們是輕率的，牠們將不留意我的尾巴的。」

狼扶着牧童的杖使自

己支持得好些，牠便慢慢地向着羊羣前進。

哼！牧童！牧童！爲甚麼你睡着？爲甚麼你留下你的東西在草上呢？現在狼來帶



領你的羊羣去了。

無疑的，綿羊們上當了，牠們跟着狼進入樹林去，可憐的小羊羣！

然而，羊羣前進不甚快。狼恐怕牧童和狗醒來，因此牠自言自語說：「我要像牧童一樣喝叱牠們。」

狼假作一種細小的聲音來叱羊羣：「好好！我的綿羊！趕快走罷！」

倒霉的狼！牠以爲說得像牧童一樣了。其實牠叫得十足像狼一樣。

這時怎樣呢？

綿羊們很怕那種粗暴的聲音。牠們已經認識那不是牠們牧童的聲音。因此牠們就一面逃走一面叫着啐！啐！啐！

狗醒來，見了狼就大吠起來。

牧童也醒了。

「這是甚麼？一隻狼穿了我的衣裳！一隻狼戴了我的帽！殺狼去！勇敢的狗！勇

敢的狗牠想帶了我的羊羣去呢！

狗直追狼。

狼逃走，但是牧童的衣裳和腰帶很阻礙牠，因為狼是沒有穿着衣服跑路的習慣。

狗撲在牠背上，牧童用棍猛打牠。

狼多方將衣服丟去，飛遁回森林裏。牠全身滿是傷痕和咬痕，很覺羞恥，因為牠未曾吃得一隻的小羊……

呀！狼先生！你若是狼，就應做狼的事，不應學做牧童了。當牧童熟睡時，是很容易捉一隻小羊的，那是比騙詐別人，和假扮牧童帶領羊羣更容易的！為甚麼你要捨易就難，做那做不來的呢？

## 二八 老鼠聯盟

從前有一隻誇口的大老鼠。牠常說：

「我嗎？我不怕貓，我也不怕人，我是勇敢的。我嗎？如果我見了貓，我必殺牠……」

牠多麼愚笨，牠竟想能殺貓！

恰好同時又有一隻小老鼠，牠是最怕貓的。

牠說：「我嗎？我怕貓，我承認我怕貓。我很知道貓是比我更猛勇的。如果牠見了我，牠必追捕我的，牠必吃我無疑，我不敢走出洞去了。大老鼠，你既不怕，你就去殺牠罷。」

你以為大老鼠就去殺貓了麼？

大老鼠用牠的兩隻前爪揩揩面，牠思慮着。我猜牠實在有些害怕罷。

「小老鼠，你有理。貓是比你更勇猛的，牠也比我更勇猛，我想牠也要追捕我，我不敢去殺牠了。」

小老鼠真憂愁了，因牠不敢出牠的洞找尋食物去，大老鼠見了這樣便說：

「小老鼠，聽罷，我去找尋所有的老鼠來和貓宣戰，我們殺牠，你便能出你的洞去，再不怕人家吃你了。」

大老鼠爬上樓閣去。

「老鼠朋友們，你們都來，你們全都來罷。我們殺貓去罷！」

老鼠們齊說：「是呀，是呀，我們殺貓去去！」

所有的老鼠都來圍着大老鼠。其中有些大的老鼠，有些小的老鼠，也有老鼠夫人。牠們都想去殺那隻惡貓。牠們都下了樓，走到小老鼠的洞口去。

「我們去殺大貓！我們去殺大貓！」

忽然間，大貓來到，牠遇着那個可憐的小老鼠。牠便捉住牠的頭。那個可憐的老鼠還沒有死。牠搖擺着牠的尾和爪，牠望着那些老鼠們。那些老鼠們敢去救牠，敢去殺大貓麼？

不，老鼠們自從見了貓之後，就停了不敢動。貓也望着牠們。

貓說：「呵！呵！什麼東西？老鼠們竟想和我宣戰麼？好，我要把牠們捕吃個乾盡。」

貓啣着小老鼠在牙裏，向前衝去。

貓一動，所有的老鼠都害怕了。牠們立即逃走。有些逃進洞去，有些由窗外逃走，有些逃到門外。大的老鼠像小的老鼠一樣，那個誇口的大老鼠而且是第一個先走。這些怯懦者，沒有一個留着來救小老鼠。

小老鼠被吃了……

大貓還繼續追逐那些大老鼠小老鼠，捕吃牠們。



## 二九 鼬鼠進了貯物室裏

鼬鼠夫人將要害病了。因爲牠很瘦，很疲乏，而且饑餓之至。

因此，牠迫得要去尋些食物。

幸虧有一個洞在門下。這是一個小洞，是留給牠出入的，鼬鼠夫人是很瘦的，牠便很容易的從那小洞通過。

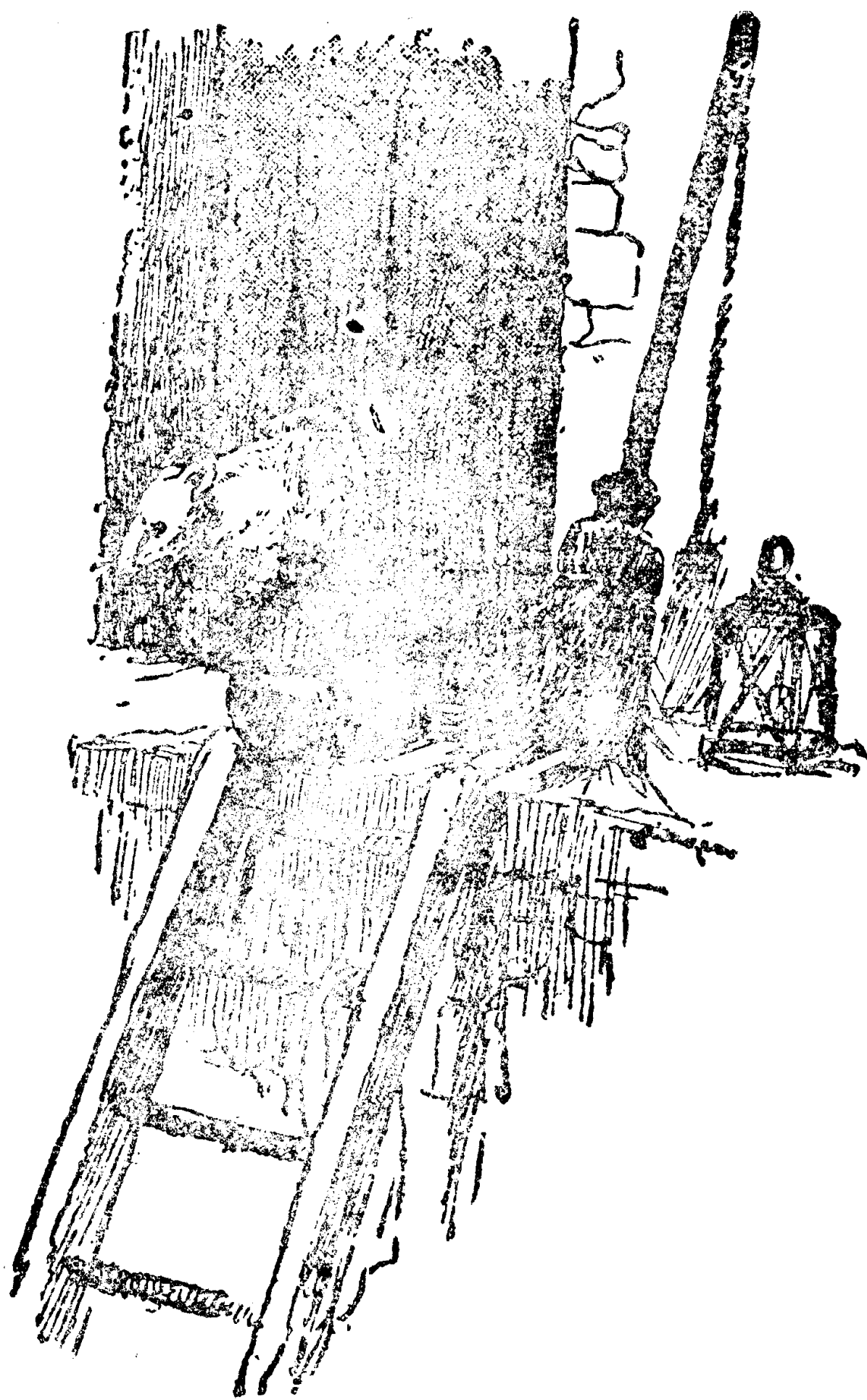
多麼好的東西呀！牠看見許多成袋的麵粉，成袋的麥粉，還有臘肉、臘腸掛在樑上。所有都是美味的。鼬鼠夫人開始大吃了。牠吃臘肉、臘腸、麵粉。有時捕吃一隻小老鼠，有時還捕得一隻大老鼠。還有臘肉！還有臘腸！還有麵粉！

鼬鼠夫人每天都大吃。因此牠便漸漸變成很肥胖。現在絕不是一隻瘦小的鼬鼠了。牠有一個大肚，有四隻大爪，和一條大尾巴！

然而，鼬鼠夫人厭煩住在這個貯物室裏。牠欲回轉田裏去，像從前一樣跑着，追逐着小兔子。

因此，鼬鼠夫人便找尋那個小洞出去。牠在貯物室裏四圍都跑過，終於找着那個門下的小洞。

鼬鼠夫人說：「這  
是我的洞了，多麼快活  
呀！」



鼬鼠夫人的面孔出去了，但是牠的身子因為肥了，便不能通過了。

鼬鼠夫人說：「這洞太小，不是那天我由此進來的那一個洞，再找尋我的洞

罷」

鼯鼠夫人在貯物室裏再走一週。但是牠不見有別的洞，牠只得再回到門底下去。

鼯鼠夫人說：「我並沒有找錯，這確是我的洞，這裏沒有別個洞了，怎麼我現在不能過去呢？我再去試一試罷。」

牠再鑽出牠的面孔，但牠每次都不能通過牠的大肚子。

牠說：「斷然的，我是錯認這個洞了。」

牠在貯物室中走了一週，牠找尋，詳細地找尋，但牠找不着別一個洞，牠再回到牠的小洞前。

牠說：「那天我是由此進來，怎麼今天我不能由此出去呢？用別的方法試一試罷。」

鼯鼠夫人試向後推。她首先出了牠的尾巴。

唉！用力！尾巴出了。唉！再努力通過大肚子！唉！唉！鼬鼠夫人脫皮了。鼬鼠夫人疲倦了！那個大肚子無論如何不能通過！

鼬鼠夫人開始有些恐慌了。牠始終不能出這個貯物室麼？牠再也不能回到田裏去，追逐著小兔子們麼？

忽然，牠看見一隻小老鼠，小老鼠用一雙譏笑的小眼睛遠遠窺望著牠。小老鼠笑，像一隻好戲弄的小老鼠一樣。牠擺擺牠的尖小面孔。我猜牠是譏諷著鼬鼠夫人的。

鼬鼠夫人大怒說：「醜陋的老鼠，爲什麼你笑？我恨得想吃你了！」

小老鼠答道：「可憐的鼬鼠，如果你吃了我，你將變成更肥大了，你更不能由那舊的小洞穿過你的面孔了。你不知道你已太肥大了麼？那天，我曾見你進來。那時你是很小的，因此你便能由那舊的小洞通過。但到今天，你已是一隻肥大的鼬鼠，你吃得過多了。你須再變爲從前一樣消瘦罷？你再不應吃臘肉，臘腸，麵粉，更不

應吃老鼠。那時，你便能由舊的小洞通過了……」

我不知鼬鼠夫人能否聽小老鼠的諫言，更不知牠能否由舊的小洞出去。又不知牠能否不吃那臘肉臘腸和不吃老鼠。牠原是貪吃的，我猜牠是不願放棄那些好東西的。我猜牠不能再轉回牠的田裏去，而且牠必死在貯物室裏了。

鼬鼠夫人當然不留在貯物室是更好的。但是當牠見了許多的食物時，牠必然說：

「我不必要在田裏追逐小兔了。這裏我可不用勞苦而便有好東西吃。」牠寧願不勞而食，像其他許多的懶惰者、貪食者。牠絕不想到貯物室不是牠的住所，那小洞也不是拿來給牠用的。

### 三〇 驢子學小狗

有一天，驢子很不滿意牠的命運，因為牠已變成一個好的工人，牠還得不到充分的撫慰。牠很嫉妬那隻小狗，為的是人們時常撫慰牠，把餅給牠吃。

我們的驢子說：「當我不去工作的時候，我只能單獨留在廐裏，為什麼那個小狗一無所能，倒可以時常近着主人的身旁呢？牠只要伸長牠的腿，便得着撫慰。其實伸腿是絕不難的，我也一樣能伸的，試看看，或者我也能用這種方法得到撫慰罷？」

一日，牠的主人很歡喜的到來，我們的驢子走前去，用牠的笨重的四脚自搖自擺着。牠相信自己好像小狗一樣嬌小玲瓏，其實牠呆鈍笨重正如一隻驢子。看牠現在提高牠的蹄，提高牠的鑲有舊鐵和滿黏着爛泥的蹄。牠提高牠的蹄，放在那處呢？試猜猜！

牠將牠的蹄觸在主人的臉上！

一隻驢子將牠的蹄觸在主人的臉上，家屋裏永未見有這樣行爲的！我們的

驢子還以為弄得很好為使自己表現得更可愛，牠便發出一些可怕的歌聲，牠用驢語說着：

「撫慰我罷！看我多麼嬌小可愛，看我多麼提高我的蹄！」

可憐的驢子！什麼撫慰！什麼歌曲！

「哼！哼！快拿棍子來，給我趕走這個野獸！真正討厭！快快！趕到廄裏去，給牠一些教訓！」

僕人跑來，一棍結束了這幕喜劇和這場音樂會。

我們可憐的驢子，牠很悲哀的叫着，跑回廄裏。牠在牠的驢頭裏還不斷地自問：「為什麼不能如小狗樣地得到撫慰？」

### 三一 小檯子



羅惠是一個六歲大的小孩子，她有紅得可愛的臉孔。但是不幸，她每次在餐

檯上總是不端正的。當有客人在時，那真是討厭。

她的母親爲着這事很感慚愧。

有一天，有許多客人到來。家裏預備一席很好的飯，擺出很美麗的碗碟，大家圍檯而坐。

羅惠坐在一個太太身旁，因那太太很愛她。

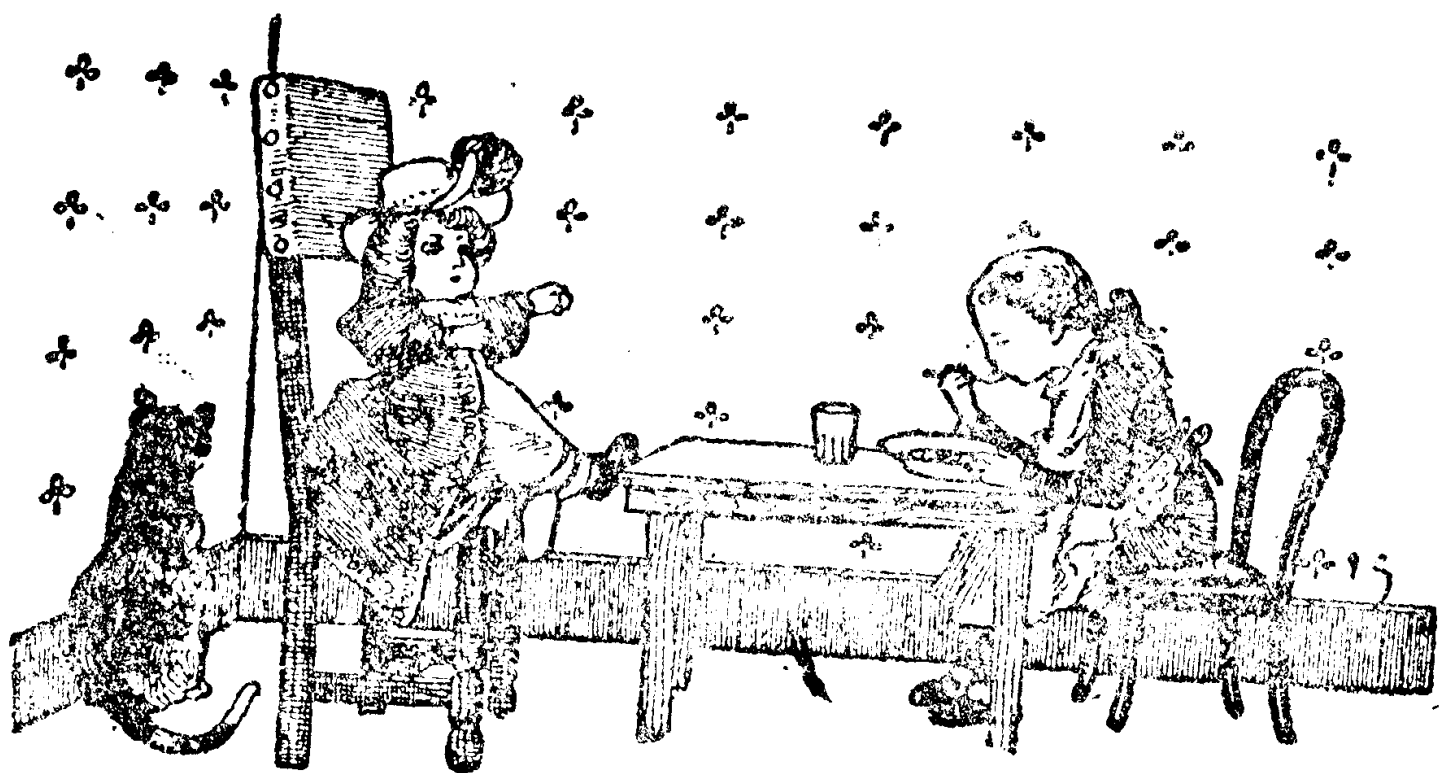
她的媽媽說：「可愛的小孩，須合理些，須待自己像大人一樣。」

這個小女孩滿口答應。

然而不久，她即遺忘了一切。

看她現在椅上轉身轉勢了，她把食匙墜下地上了，她

捲起這些檯布了。



拍撻一個滿載香酒的玻璃杯給翻轉了那些酒便如潮的湧到那坐在羅惠身旁和愛她的太太那套新衣上。

真是沒趣……席上個個都起身來。爸爸和媽媽怒極，他們向那位太太求恕，那位太太迫得把這件新衣洗過。

媽媽執着羅惠的手臂，說：「出去，姑娘，你應獨自留在廚房裏用膳。像這樣一個沒有教育的小女孩，她是不許出來參加宴席的……」

明天早上，爸爸跑到木匠處，請他製一張小檯子。木匠拿起木頭，薄板，斬斬削削，便開始工作。

小檯子造成了。

一個工人把小檯子拿了來，放在餐室的角落裏。

晚上，羅惠見到自己的碗碟、刀叉和酒杯都擺在這張小檯子上。她並不皺眉，因為這一天她倒覺得很有趣。

她要想不獨坐，她便將木偶人擺在面前。

那是很好。不過這個木偶人不會吃的，不會談話的，也不會搖動的。這個木偶人誠然是很識時務，但羅惠已開始感覺煩惱了。

她說：「我下次請貓兒來。」

貓兒當然是很願意的。

便跳上檯子，放牠的鬚在碟裏，牠的尾尖塞進杯中。

「哼！壞貓……你還不跑嗎？」羅惠一面說，一面用腿踢。

媽媽看見了問道：「爲什麼你要趕走牠呢？」

「媽媽，因爲牠太討厭，因爲牠把鼻子隨處嗅，牠會倒翻酒杯的。」

「我覺得有的小女孩，也是這樣幹的，所以人們也趕走她們如趕走那貓一樣。人們是有理由的，不是嗎？」

羅惠低着頭，靜看着她的碟子。

我以為羅惠從此會知道改過

因為不久，她的爸爸媽媽即准許她再回到他們的大檯上去。

### 三三 烏鴉，羚羊，烏龜和老鼠

今天我講一段四個好朋友的故事，牠們都是很可愛的。

這是一隻烏鴉，一隻小羚羊，一隻烏龜和一隻老鼠。牠們同在一個家裏，在一塊大巖石下。牠們一同吃，一同遊戲。

有一天，羚羊沒有到來。

老鼠說：「我們的羚羊友在那裏呢？」

烏龜說：「牠或者害病了，如我像烏鴉有翼，我就快快飛去，看看牠究竟有什麼事情了。」

烏鴉說：「好，我便飛到高高那處，或者我可以看見牠。」

烏鴉飛到很高，當牠飛到樹頂上，牠看見羚羊了。羚羊已中了詭計，陷在大繩索的網中，牠不能走了。可憐的羚羊！獵人將來捕取牠了。

此時烏鴉快快飛下來。

「朋友們，羚羊現困在索網中，牠不能出來了。速去救牠，不要使獵人捉住牠罷。」

老鼠說：「我快跑去，我把索網嚼爛。我將它弄成一個大洞口，使羚羊能逃出。烏鴉友，指導我去，我們不要遲緩。」

烏龜說：「我呢，我又幹甚麼呢？」

「你走得太緩了，我們不能等候你，你還是留在家裏罷。」

烏鴉飛得離老鼠不遠，帶着牠趕路途。同時烏鴉叫着：「跑呀，跑呀，跑呀，」牠們到了羚羊的身旁了。

「小羚羊不要怕不要哭我們來救你。」

老鼠用牠的小尖齒快去嚙繩索了。看一條繩斷了！好！又一條！現在，有一個大洞口在網上。羚羊鑽出了頭部，但是牠通不過牠的身體，洞口還未夠大。

「好老鼠，勇敢嚙去，洞還是太小，我穿不過啊。」

小老鼠已很疲倦，但是牠全不留意到這一點，牠便即從新嚙去：「悉索！悉索！」看呀，再斷兩索。現在這洞更大。拍！再大一點。現在羚羊已經能夠出來了，牠便逃出了索網。

烏鴉說：「你們快些躲着，我見獵人將到了。」

羚羊逃到樹林裏去，牠躲在小樹的背後。

老鼠逃入一個在地下的洞裏。

烏鴉飛上樹上，牠躲在樹葉後。

獵人來到，他見繩網都被破碎了，便很發怒。

「誰弄破我的繩網？」他到處探望。他看見甚麼呢？他見一個小烏龜近着他。烏龜原是速步來助老鼠的。

「呀！美麗的烏龜，我將你放在袋裏，小烏龜，晚上我將把你弄成一碗美味的湯。」

可憐的小烏龜將給人家吃了。

幸得烏鴉看見獵人將烏龜放在袋裏。牠便去告知羚羊和老鼠。

「小老鼠，快快再去用你的尖牙嚙開獵人的袋，拯救烏龜出來罷。」

老鼠說：「好，但是囊袋在獵人的背上，他必見我，怎樣辦呢？」

此時羚羊行近獵人，假裝食草。牠裝作很緩步的模樣，好像牠的脚受傷了。

獵人說：「呀，看，一隻羚羊是跛脚的。牠不能跑，我走上去捉住牠罷。」

他追趕羚羊去。他把囊袋掉在地上，他便走快一些，他跑進樹林裏去捉羚羊。當時老鼠來到袋旁。牠用牙嚙鬆了繩，開了袋口，烏龜果然能出來了。



烏鴉快飛去告知羚羊：

「烏龜已出了囊袋了，快來，我們逃生罷。」

此時羚羊並不做吃草的樣子了。牠快快跑，獵人不能追趕牠，獵人回來取袋，但是烏龜在那裏？牠已逃去，牠逃到很遠了。爲要逃快些，牠便爬上羚羊的背上。四個朋友都已回到家裏了，獵人不能捉住牠們。

牠們都很高興，羚羊和烏鴉便向小老鼠道謝。

「小老鼠，多謝，多謝，你的牙齒做了很好的工作。」

羚羊說：「小烏鴉，也謝你看見我在繩網裏。」

烏龜說：「你又見獵人放在他的大袋裏；你呢，親愛的羚羊，你做吃草樣去誘獵人追你，你是很可愛的。」

牠們都是可愛的，很值得我們小朋友羨慕的，不是嗎？這叫作「互助」小朋友，記着。

### 三三三 狼和狗

有一隻狼很不高興，牠不能捉住這些綿羊，因為那些獵犬看守得很當心，牠沒得吃，因此牠是很瘦弱的。在這一天牠正格外的饑餓，牠遇着一隻大肥狗，那隻狗是剛纔從牠的窠裏逃出來的。牠逃來這林裏遊玩。牠是很壯大和肥胖的，因為牠天天都有很好的食料吃。牠跑，牠的尾巴向天，一面吠着，因為牠很滿意牠的旅行。

這隻狼本來很想吞了那大狗的，但是那隻狗比這隻狼更為強壯，牠必能反抗牠。

這時狼說：「我將和牠一同去旅行，牠或者能夠告訴我那裏可以找到一些東西來吃。我確很饑餓了！」

狼便走近大狗身邊很有禮貌地向牠說

「狗先生，你真肥大了，你真壯健了！無疑的，你當然天天有好東西吃，你是很幸福的。我呢，自從兩天前就沒有吃一點東西了。請看我這樣瘦呀！」

狗說：「可憐的狼！如果你願意，你也可以天天有吃的，將來你可以和我一樣肥大。」

狼答道：「如此，要怎樣地做法呢？好狗，請說罷。」

「脫離這樹林，脫離一切狼們。你們都是很不幸的，你們將盡死於饑餓，因為我們很當心看守畜羣，你們必不能偷到的。」

狼說：「這是真的，爸爸和媽媽也是和我一樣瘦的。」

「我的狼朋友，跟隨着我，到我們的家裏，你將更屬幸運，你將天天有得吃。我的主人給我些許雞骨、豬骨，此外還有許多別的好東西呢。」

狼說：「真的嗎？但是你在家裏做些甚麼事情呢？」

狗說：「我要做一些工夫的，我要看守門戶。當我見了那些神情不好的人和持棍的人們，我便狂吠，那些都是無賴之徒，我必恐嚇他們，使他們離開去。當我見了我主人的朋友們就全然不同了，我就很可愛的樣子上前去，我舐他們的手來撫慰他們，我是很服從的。當我的主人帶飯來給我時，我也撫慰他。我的主人很愛我，因為每夜我都很小心的看守門戶。」

狼說：「這不是很難的事。我雖不能吠，但我能吁嘶得很高聲，強盜們也必很怕我罷，我咬他們比你更猛力的。我很曉得看守門戶。我很願意和你一同回去。」

這隻狼很高興……牠自言自語的說：「人將給我很好的飯菜和美味的骨頭，我每天都有東西吃，真幸運呀！」

但狼細看大狗的頸，牠見大狗的頸全沒有毛的，這是很難看的。這是狗的頸圈摩擦牠的頸，擦脫了頸上的毛了。

狼說：「呀！為甚麼你的頸上四週都沒有好看的毛呢？你很像是有病的；你的

頸上完全沒有毛了。」

大狗說：「這是不要緊的。」

狼說：「是要緊的，是要緊的，我是說真話的，你的頸上完全沒有毛了。這是很難看呀！」

「是！這是我的頸圈擦去了我的毛，這是不要緊的。」

狼睜大了雙眼說：「你是給人家繫着的麼？」

狗笑着說：「是。我天天都是繫在窠裏的，用一條美麗的鏈子和一個好看的頸圈。今天我的主人忘記了繫我，我就逃了出來遊玩一下。」

狼說：「那麼，你若是繫着的，你便不能像我一樣整天在樹林裏遊玩了。我嗎？我是很喜歡遊玩的。」

狗說：「不能，我當看守門戶，如我不在窠裏，那些無賴就會來，他們就能偷東西了。」

狼說：「我不願用一條鏈鎖着我。我不願用一個頸圈套在我的頸上。請看我的頸，是不脫毛的，我在樹林裏自由跑着。再見罷，我回樹林去了。」

狗也回窠去了。他的主人責備牠一番！給牠放置好頸圈，狗便不能逃了。但牠寧願留在窠裏，因為牠很愛牠的主人，願意給牠的主人看門，牠的主人又給牠飯菜吃。

狼嗎？牠留在樹林裏。牠永不願進去窠裏給人家鎖着，牠寧願饑餓得瘦削。

### 三四 大客車和小蒼蠅

有一次，有一輛大車在途中，那是一輛滿載遊客的大車。在車篷上放置了許多箱子和包裹，車是很重了。

這輛車駕着六匹馬，六匹馬都很用力拉着，因為這條路途是傾斜向上的，那

是一條很不好的路，路上有許多小石。

可憐的馬兒，牠們都很辛苦地拉着這輛大車！天氣很熱，牠們汗流氣喘。

搭客們都下車步行，使馬兒們減輕一些痛苦。牠們跟隨着大車，還有些人在後面推着車子幫助馬兒們。

御馬的人叫着，「去啊！去啊！」可憐的馬兒們很願意停止休息一會，可是「去啊！去啊！」的叫聲，催促得誰都要快行。

空中有一隻小蒼蠅望着馬兒們。牠說着：「這些馬都不曉得拉車的，牠們前進得不快，我去使牠們前進。」

蒼蠅是能使馬前進的麼？不，這個小蒼蠅實在很不懂事的。

嗡嗡！牠去撲在馬面上，牠用力刺牠，使牠前進。馬很是不高興。

馬搖搖頭來趕走牠。

「小蒼蠅，滾去罷，你阻礙我。」



嗡嗡！小蒼蠅去撲在牠的頸上。

馬搖搖牠的頭，牠發怒了。

「滾去罷，小蒼蠅。」

嗡嗡！小蒼蠅撲在別一匹馬的背上刺牠。

馬擺牠的長尾，趕走了蒼蠅。

「小蒼蠅，滾蛋，你真討我們的厭，讓我們拉車子罷。」

這個蒼蠅，豈不是一個癡子麼？

是的，現在牠撲在駕車人的鼻子上。

駕車人用手趕走牠。

滾蛋，討厭的蒼蠅！

嗡嗡！蒼蠅再回來刺馬兒們。牠以爲是牠促使着馬兒們前行的。

嗡嗡！現在牠去刺遊客們。人人都趕走牠，如何可惡的蒼蠅！

其後！車來到最高之處。馬兒們停着，牠們休息。牠們真的疲倦！牠們流汗！駕馬人也很熱，遊客們也熱。人人都高興休息了。

小蒼蠅很高傲，牠以爲是牠拉上了車子的。

「馬先生，好了，我曾極力幫助你，不是麼！現在給我工資罷。」

小蒼蠅不，你沒有幫助馬兒們，你沒有助過一人，你只會討人厭。如果你不是那麼癡子，你便留在空間，看有沒有人趕走你。

有些小孩子當成人們工作的時候，也每每自告奮勇來幫忙工作，致阻礙人家而要被人趕走的。他們不是和小蒼蠅一樣不懂事理麼？

### 三五 小驢和狗

小驢到市場，狗伴牠去。小驢背着兩個大籃，籃的裏面，牠的主人滿放了生菜，

蘿蔔、薯、大葱頭等，還有一塊麵包和骨頭給狗用的。他沒有放一些東西給驢子用，因為驢能食草，草可在路上及田間尋得。

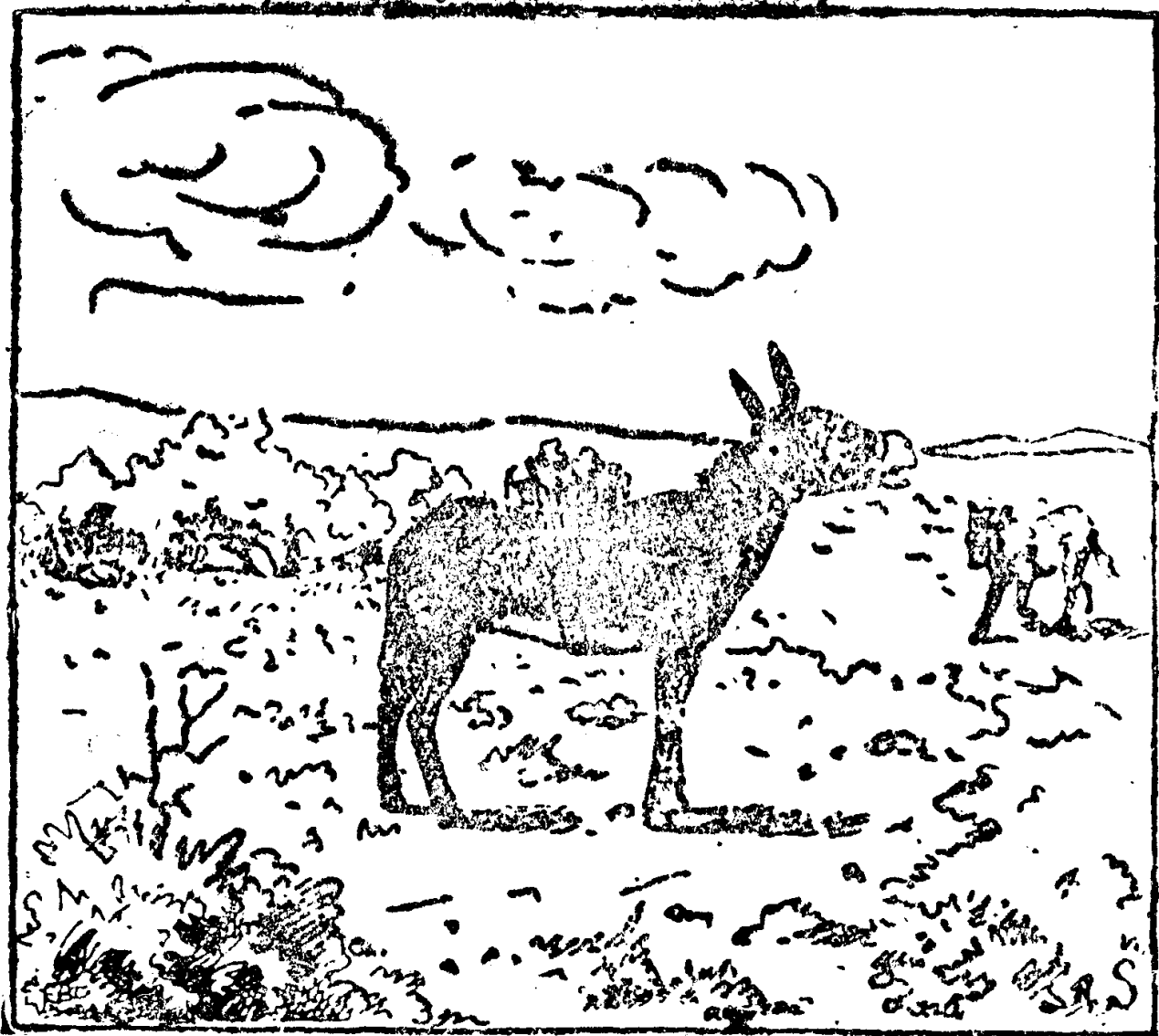
天氣是很熱，主人很疲倦，他臥在樹下休息，他睡去了。

驢子餓了，牠便在草地上吃青綠的草。嘶！嘶！嘶！草真新鮮呀！可口的草！嘶！嘶！那邊還有更好的。啊。我快去吃罷，嘶！嘶！驢子大嚼。牠快快地吃，牠要在牠的主人未醒以前吃許多草。

狗看見牠吃，也餓了，牠很想吃東西，但狗不吃草的。牠喜歡吃麵包和骨頭。

狗要在籃裏取麵包和骨頭但牠不能取，因

麵包在驢子的背上。牠對驢子說：



「我的小驢子，我請求你，身屈下些，我可取我的午餐，那是在籃裏的。」驢子聽得很清楚，但是牠厭煩屈下身來。牠不願停止吃草。嘶嘶！驢子跑得更遠，一句也不回答。

狗跟隨着牠。

「我的小驢子，我請求你，屈身下來一些，讓我拿我的麵包和骨頭。我很餓了。」

驢子不答。牠假充聾耳朵，繼續吃草。假如牠是同情一點呢，牠當停吃一息，屈身下來給狗拿牠的午餐了。但這天，驢並沒有一點同情。牠只顧當牠的主人睡着時快快吃。

「我的小驢子，屈身一些來，我請求你，我要拿我的麵包和骨頭。我很餓！」此時驢子就轉回頭來，牠很不高興，因為狗打擾牠。

驢說：「我沒有空，待你的主人醒來，牠便給你麵包和骨頭了。」

驢子再繼續快快的吃草。

如是，那可憐的狗低着頭，牠很高興，因為牠餓極了，牠恨驢子。因驢子不願屈身下來給牠拿牠的午餐。

「醜惡的驢子，我再不愛你了，你太自私，太貪食，不顧別人。」  
狗去了，牠睡了。

驢子自己繼續吃草。嘶嘶！嘶嘶！草真新鮮！

忽然一隻狼從樹林裏出來。一隻大狼，牠有兩隻大眼睛，一張大的嘴。我們可以看見牠的白色大牙齒，和牠的紅色長舌垂下來。那隻狼很饑餓，牠撲到驢子面前想吃牠。

喔唷！喔唷！牠高聲地大叫：

「救命呀！救命呀！狼呀！我的狗朋友，快來殺狼，牠快要吃我了！」

啊！驢先生，現在因為你怕狼，你便記着這個可憐的狗了嗎？但是狗睡熟了，牠

沒有聽見你的聲音，牠在那邊很遠的，牠不能來救你了。

喔唷！喔唷！驢子更高聲大叫，牠用腳踢狼，但是狼原比牠兇猛，牠便咬驢子。

好僥倖，主人醒了，他看見狼，他聽見驢子叫，他便說：

「快快！我勇敢的狗，追趕狼去，嚙死那狼。」

狗醒來了，牠將身撲到狼身上，將狼咬死。

但那可憐的驢子臥在地上，牠再不想吃草了。牠唏哈哈地呼吸，因為牠已受了傷。那狼曾咬得牠很利害，鮮血直流。

狗當時也不再追念驢子的壞處，牠行近牠，牠吮牠的傷痕，好使牠早得痊愈。牠是一頭何等勇敢的狗！

驢子說：「多謝你，我的狗朋友。你是好的，我剛纔太壞了。我剛纔不讓你吃東西。但我將來要更愛你。我不自私了！」

驢先生呀，你的話倒是真的，人們對朋友和對世界必須要有禮的。一個人如

果不可愛，他的朋友都將離去他，任他一人孤獨生存了。如果你的主人不醒來，那狼就必吃了你，因為你的狗朋友已任你孤獨生存着。

### 三六 燕子和小雀

有一隻老燕子，住在瓦屋下牠的巢裏。

誰也知道：燕子都是每當冬季一到，牠們便向熱的地方去了。春天到，牠們再回來了。這隻老燕子每個冬天都去得很遠的。牠見過許多地方，許多人物，許多禽獸，牠已變成一極謹慎和極有智識的燕子。牠不是輕率如小雀們，沒有見過一些東西，沒有學過一些東西。

恰巧有一個小雀巢近着燕子巢，這些小雀剛纔脫離了牠們的母親，但牠們還極年少未曾見過甚麼東西的。老燕子常和牠們談話，牠教訓牠們。牠曾對牠們



說：

「今天你們看看天色：近太陽那一邊全是紅色的，天將必晴朗的，你們可以找到許多蟲類了。」

別一天，牠又說：

「今天，你們看，天是灰色的，它將下雨了，你們不能在很高地方找到蟲類，應當去到近地下的地方找尋：每當天將下雨，蟲類是不飛高的。」

有時，牠又說：

「今天，天將暴雨，現在已閃電鳴雷，你們可要快點飛去找東西，因為今晚你們當留在巢裏，不要去太遠，恐怕大雨會驚嚇你們。」

但是小雀們不是常常聽老燕子的話的。

有一天，老燕子對牠們說：

「唧唧唧！我的可憐的小雀，你看這個農人在田裏，牠向空掉那些種子，就是

麻子，種子出芽了，很快就有許多青草生在田中了。這時農人便佈置許多陷阱捕捉你們了。陷阱是很祕密地藏草裏的，你們看不見牠的，但會使你們被捕，且被放在籠裏或將你煮熟。可憐的小雀！你們曉得怎樣辦呢？現在快去吃了所有田裏的種子，那麼田裏的草便不生長，人便不能藏陷阱在草裏了。」

小雀們便喧噪着：

「唧唧！唧唧！你想我們吃盡所有的種子麼？這裏種子太多了，我們只喜歡吃蒼蠅和蝴蝶啊！」

輕率的小雀們飛去追蝴蝶。牠們不願吃種子。

不多時所有的種子都生長了，變成小的青草。

老燕子告訴小雀們：

「我的小雀們，看看這麻生長得真快，所有的草都出芽了。它將變大，人就佈置陷阱捕捉你們。你們不能在草裏見它，但你們便被捕了！注意那雀籠或大鍋！你

們曉得怎樣辦呢？這時還可以速去田裏，用你們的嘴拔起所有的草。」

小朋友，你以為小雀們就聽老燕子的話麼？不，牠們都是輕率而懶惰的。

「唧唧！唧唧！這真是太難了，拔起所有的草。我們歡喜逛耍，和飛去追趕蒼蠅和蝴蝶。」

小雀們飛去捉蒼蠅和蝴蝶。牠們不去拔草。

當草生長着，人不能見田裏的土了，只見着草。農人說：

「我去佈置陷阱捕雀鳥了，我捉住牠們來供我們飯菜罷。」

老燕子叫小雀們來告訴牠們：

「唧唧！唧唧！可憐的小雀們！農人已佈置陷阱在草裏。你們不應再到田裏去，你們留在巢裏罷，不然你們必被捕了。」

但是小雀們不願服從。

「我們不願留在巢裏，這不是有趣的。我們願飛，我們要在草上找尋蟲類。」小雀們果然離開那老燕子，飛到田裏去。可知道牠們怎樣呢？牠們看不見陷阱，牠們被捕了。

「唧唧！救命呀！我們不能再飛了！我們的腳都被繫着呀！好痛呀！噪噪！噪噪！」農人聽見叫聲，他去拿小雀，他將牠們煮在大鍋裏。啊！輕率的小雀，爲甚麼牠們不聽老燕子的話呢？

### 三七 兩隻綿羊

有一次有一隻白色小綿羊，牠的四隻腿也是白色的。牠在河邊玩耍。同時又有一隻全黑色小綿羊在河的那邊遊玩。

在河上，有一塊板橋用來過河。

小白羊想過河，便跑到板橋去。

小黑羊也想過河，牠從那邊跑到板橋上來。

那兩隻小羊於是在板橋中間碰面。

但是板橋是很窄的，只有一隻羊纔可以通過，牠們不能一齊渡過。

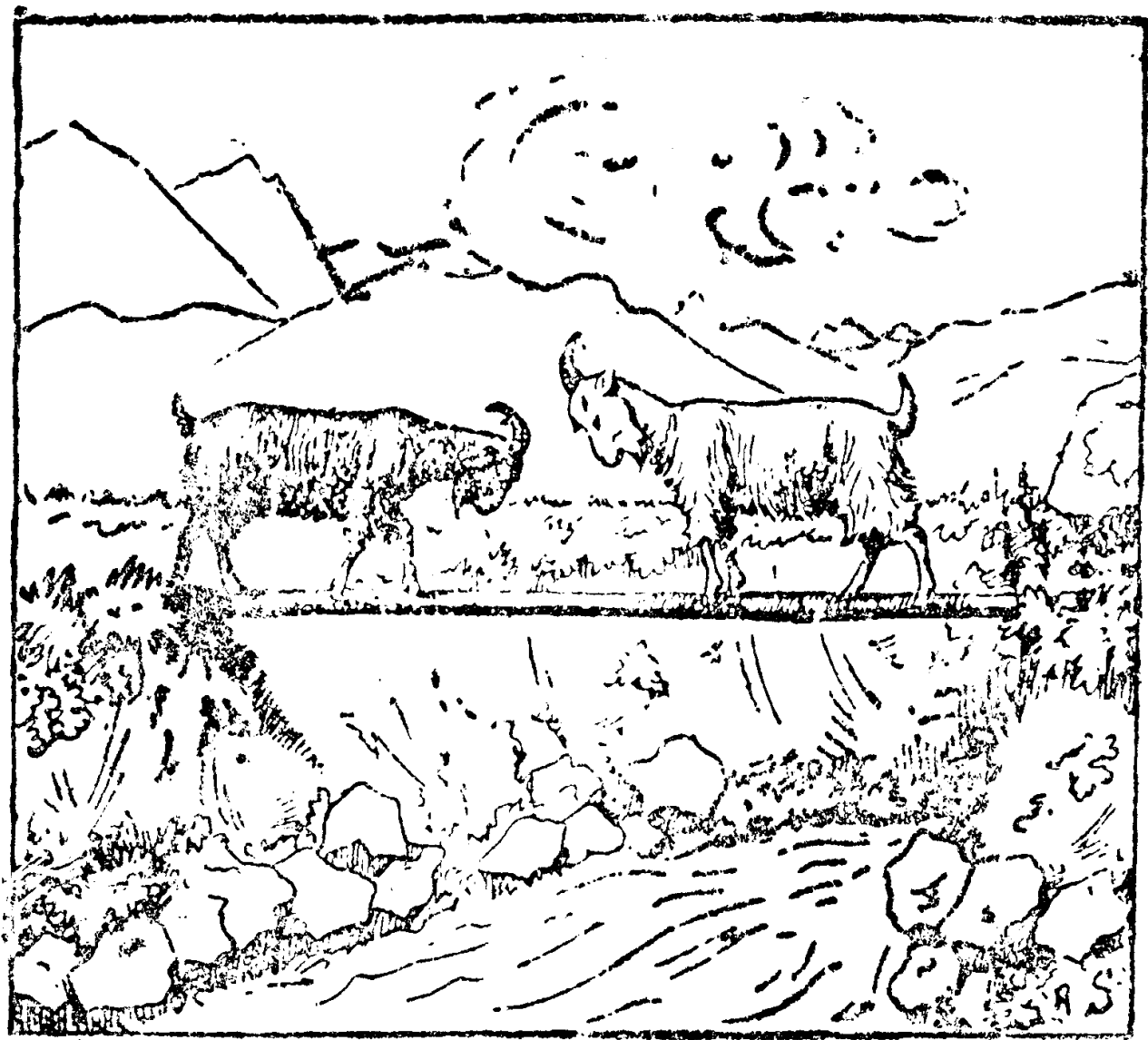
小白羊當時便向小黑羊說：「讓我先過去罷。」

小黑羊不願意，牠很氣惱，說：

「不，我應先過去，你應先回到岸邊給我先過去。」

可是小白羊不願回去，牠想先過去。

「如果你不讓我先過去，我要告訴我媽媽。牠有一雙大角，牠可以觸你」



「好！如你不讓我先過去，我要告訴我爸爸，牠有大角，會來觸你的媽媽！」

「讓我過去，否則我要觸你頭！」

「不，我要比你先過去。」

小黑羊於是低着頭，用頭角直觸那小白羊。

小白羊也低着頭。拍！牠的頭角也給小黑羊一觸。

拍拍拍！這兩隻小羊的頭角當時便彼此亂推亂觸。

你曉得這件事的結果怎樣呢？

牠們彼此猛力爭持，結果：隆隆！牠們一齊墜下河裏。

牠們觸着河石，都得了重傷。

啐！啐！牠們都悲慘的叫着，那時牠們，不再想着爭鬥了。

牠們一齊懊喪地上岸，各自跑回羊欄去。

稍爭的結果常常是如此。爭鬥自然會創傷。

## 三八 善人感化惡人

我認識了許多孩子們：他們有小的，大的；有規矩的，頑皮的；還有些像狐狸一樣用狡計來獲得一些東西的，更有些像烏鴉一樣好虛榮的；再有些像幼馬一樣，絕不作工只想玩的。此外也有些只有想到自己，絕不想到父母的勞苦；有些像鼯鼠一樣，輕率和貪吃而終於不能出貯物室去。最後我還認識一些孩子像大老鼠一樣膽怯，誇口，而且讓貓吃小老鼠而不去救。有些孩子像獅子和蒼蠅一樣，善自誇口和善於嘲笑。有些孩子更是殘忍和刻薄，然而我始終未見過狼性的小孩子。

張禮，這個無賴之徒，他常常欺打李莊的，他是我所識的一個最惡的孩子了，他害及他所有的同學；對於小而無能自衛的同學害得更甚。大家都把張禮當兇惡的狼看待。



然而不是的，張禮不是像狼一樣。

有一天，他在滑冰，在玩耍，他跌下來，弄傷了一隻腳，他不能起身來，而且痛楚之極。

李莊走過，張禮叫他，李莊見他仆地，便跑前去看張禮受了怎樣的傷。

李莊是不喜歡張禮的，因他常常受他的打，可是他又怕他，他見了他便要跑開，好像避蛇一般，但是他現在也來看張禮怎樣地傷。他幫助他起身，並且扶送他回家去。

李莊確很憐恤張禮了，張禮以前雖是很可惡，現在也不會忘恩了罷。

李莊的善行到底很感化了他，他很悔恨以前欺負李莊。他們兩人便握着手，他很感謝李莊。從那天後，他們就成好朋友了。

張禮回想以前不好好的對待李莊，而李莊對他倒很好，他很慚愧。

以後張禮做事都像一個好孩子了。狼是不能由善意感化的；壞人却可以用

善意去感化

我們的好孩子，如果你們想人家愛護你們，你們就應當做一個好孩子來對待你的同學，決不要像不知恩的野獸一樣。

——母親的故事完。

# 母親的故事

(全一册)

中華民國二十六年八月廿版  
中華民國三十六年四月廿版

遵照教育部  
訓令核減

不折不扣外

埠酌加郵匯費

編著者

劉粹微

發行者

張一渠

印刷者

兒童書局

版權所有

翻印必究

總發行所

上海四馬路四二四號  
電話九一九二三  
電報掛號五七九八

兒童書局 總店

